

## قرار

وزير الاقتصاد والتجارة رقم (٨٨) لسنة ٢٠٠٧

بتأسيس شركة مساهمة قطرية

باسم / كيودي في سي \*

وزير الاقتصاد والتجارة،

بعد الاطلاع على الدستور،

وعلى القانون رقم (٥) لسنة ٢٠٠٢ بإصدار قانون الشركات التجارية،

وعلى عقد التأسيس للشركة / كيودي في سي ( شركة مساهمة قطرية ) ، ونظامها

الأساسي المصدق عليهما بموجب محضري التوثيق رقم (10969) ، (10970) بتاريخ

٢٠٠٧/٠٤/١١م،

قر ما يلي :

### مادة ( ١ )

يُرخص للسادة الواردة أسمائهم في عقد التأسيس والنظام الأساسي المرفق في أن

يؤسسوا فيما بينهم شركة مساهمة قطرية تسمى «كيودي في سي» برأس مال (2,200,000)

مليونان ومائتان ألف ريال قطري.

### مادة ( ٢ )

على المؤسسين الالتزام بأحكام عقد التأسيس والنظام الأساسي المرفق نصها بهذا القرار،

وبأحكام قانون الشركات التجارية المشار إليه ، والقوانين الأخرى المعمول بها فيما لم يرد

بشأنه نص في عقد التأسيس والنظام الأساسي.

### مادة ( ٣ )

على جميع الجهات المختصة، كل فيما يخصه، تنفيذ هذا القرار، ويعمل به من تاريخ صدوره. ويُنشر في الجريدة الرسمية.

**يوسف حسين كمال**

**وزير المالية**

**وزير الاقتصاد والتجارة بالإنابة**

صدر بتاريخ : ١٤٢٨/٤/٥ هـ

الموافق : ٢٠٠٧/٤/٢٢ م

Memorandum of Association

QDVC (Q.S.C.)

Qatar Shareholding Company

عقد تأسيس

كيو دي في سي (ش.م.ق.)

شركة مساهمة قطرية

This Memorandum has been executed on /  
/1427 Hijri corresponding to / /2007 /  
between each of:

تم تحرير هذا العقد بتاريخ /  
/ الموافق / ١٤٢٧هـ /  
/ ٢٠٠٧ بين كل من:

1- Diar Real Estate Investment Company, a public shareholding company incorporated under the laws of Qatar and having its registered office at P. O. Box 250, Doha, Qatar, registered in the Commercial Registration under number 29721.

١- شركة الديار القطرية للاستثمار العقاري وهي شركة مساهمة عامة منظمة وقائمة بموجب قوانين دولة قطر، عنوانها ص.ب.: ٢٥٠ الدوحة، قطر، مسجلة في السجل التجاري تحت الرقم ٢٩٧٢١.

2- VINCI Construction Grands Projets S.A.S, a simple stock company incorporated under the laws of France and having its registered office at 5 Cours Ferdinand-de-lesseps, 92500 Rueil-Malmaison, France, registered in the Business Register of Nanterre under number 343088134.

٢- فينشي كونستركشن جرانديس بروجيكتس أس. آيه. أس وهي شركة مساهمة بسيطة منظمة وقائمة بموجب قوانين فرنسا مكتبها المسجل ٥ كور، فيرديناند دي ليسيبس- ٩٢٥٠٠ رو مالمايزون مسجلة في سجل أعمال نانتر تحت الرقم ٣٤٣٠٨٨١٣٤.

And it was agreed as follows:

وتم الاتفاق على ما يلي:

## Article 1

A Qatari Shareholding Company has been established by the initial subscribers hereto pursuant to the provisions of these Articles and Law number 5 of 2002 relating to the Commercial Companies (the "Company Law") and in particular Article 68 thereof. This Memorandum of Association and the Articles of Association set out the rules and regulations applicable to the Company and its Shareholders. The Company Law shall only apply to the extent it does not conflict with the provisions of this Memorandum of Association and the Articles of Association which shall take precedence over the Company Law. In the event of any inconsistency between the provisions of the Articles and the Shareholders Agreement, the provisions of the Shareholders Agreement shall prevail.

## Article 2

### Name

The name of the Company is "QDVC (Q.S.C.)" QATARI SHAREHOLDING COMPANY

## مادة (١)

تؤسس شركة مساهمة قطرية من قبل المكتتبين الأولين بها بناء على أحكام هذا العقد والقانون رقم ٥ لعام ٢٠٠٢ بشأن الشركات التجارية ("قانون الشركات") وعلى وجه الخصوص المادة ٦٨ منه. ينص عقد التأسيس هذا و النظام الأساسي على القواعد والأنظمة المنطبقة على الشركة والمساهمين فيها. و ينطبق قانون الشركات فقط إلى المدى الذي لا يتعارض فيه مع أحكام عقد تأسيس الشركة هذا و النظام الأساسي الذي يسود على قانون الشركات. و في حال تعارض أحكام النظام الأساسي مع إتفاقية المساهمين تسود إتفاقية المساهمين.

## مادة (٢)

### الاسم

اسم الشركة هو "كيو دي في سي (ش.م.ق.)" شركة مساهمة قطرية.

### Article 3

#### Head office

The head office of the Company and its legal domicile shall be located in Doha, Qatar. The Company may establish branches, offices, agencies or other representatives in Qatar or abroad.

### مادة (٣)

#### المقر الرئيسي

يكون مقر المكتب الرئيسي للشركة ومكانها القانوني في الدوحة، قطر. ويجوز للشركة ان تؤسس لها فروعاً أو مكاتب أو وكالات أو ممثلين آخرين في قطر أو في الخارج.

### Article 4

#### Term

The term of the Company shall be twenty five (25) years commencing from the date of the decision published in the Official Gazette authorising its incorporation. Any extension to the term of the Company shall be approved by a resolution passed at a General Assembly in accordance with the Articles of Association.

### مادة (٤)

#### المدة

مدة الشركة خمس و عشرون (٢٥) سنة تبدأ من تاريخ نشر قرار تأسيسها في الجريدة الرسمية. أي تمديد لمدة الشركة يجب أن يكون بموجب قرار يصدر من جمعية عامة طبقاً للنظام الأساسي.

### Article 5

#### Objects

5.1 The objects of the Company are to: engage in the business of general contracting services, and construction in the public and private sector and to carry out activities which are incidental, ancillary, conducive or related to such businesses. These activities may be undertaken inside and outside of Qatar and in conjunction, partnership, by contract or affiliation with any other entity. In addition, the Company may undertake such other activities as it deems beneficial to its business, diversification or expansion from time to time. To achieve its purposes the Company,

### مادة (٥)

#### أغراض الشركة

١/٥ أغراض الشركة هي: ممارسة أعمال خدمات المقاولات العامة والإنشاء في القطاعين العام والخاص والقيام بالنشاطات العارضة أو المساعدة أو المفضية أو ذات الصلة بتلك الأعمال. يجوز القيام بهذه النشاطات داخل قطر وخارجها وبالائحاد أو الشراكة أو التعاقد أو الارتباط مع أي جهة أخرى. وبالإضافة لذلك، يجوز للشركة القيام بأي أنشطة أخرى تراها مفيدة لأعمالها، أو تنويعها أو توسيعها من وقت لآخر. و يكون للشركة في سبيل تحقيق أغراضها، مع مراعاة أية قيود واردة في اتفاقية المساهمين، الحق في القيام بما يلي:

subject to any limitations in the Shareholders Agreement, shall have the right to do the following:

5.1.1 To establish, own, hold, buy, sell, subscribe for, transfer and allot or redeem shares, loan notes, bonds and any interests in itself, any affiliate and / or any company or undertaking;

١/١/٥ تأسيس، امتلاك، حيازة، بيع، شراء، اكتتاب، تحويل، تخصيص واسترداد قيمة الأسهم وصكوك القرض والسندات وأي مصلحة لذاتها أو أية شركة مرتبطة بها و/أو أية شركة أو مشروع؛

5.1.2 To invest any of the Company's assets, bonds and financial instruments;

٢/١/٥ استثمار أي من أصول الشركة وسنداتها ومستنداتها المالية؛

5.1.3 To participate in the management, co-ordination, operation and financing of the Company, any Affiliate, and/or any company or person in which it holds shares or has an interest or commitment;

٣/١/٥ المشاركة في إدارة وتنسيق وتشغيل وتمويل الشركة وأي شركة مرتبطة، و/أو أية شركة أو شخص معنوي تملك فيه الشركة أسهماً أو لها فيه مصلحة أو لها به ارتباط؛

5.1.4 To provide support for Affiliates;

٤/١/٥ تقديم المساندة للشركات المرتبطة؛

5.1.5 To own patents, copyrights, commercial businesses, franchises and any other rights, and the exploitation and lease thereof to or for the Company, Affiliates or otherwise;

٥/١/٥ امتلاك براءات الاختراع، وحقوق النشر، والأعمال التجارية، وحقوق الامتياز وأي حقوق أخرى واستغلالها وتأجيرها إلى الشركة أو لصالحها، أو للشركات المرتبطة أو غيرها؛

5.1.6 To own moveable assets, personal and real property necessary or conducive for the furtherance of its objects;

٦/١/٥ امتلاك الأموال المنقولة، الشخصية أو العقارية اللازمة أو التي تساعد في تحقيق أهدافها؛

5.1.7 To enter into contracts, agreements and arrangements with any person which the Company deems beneficial to its business or to be in furtherance of its objects;

٧/١/٥ إبرام العقود والاتفاقيات والترتيبات مع أي شخص تراها الشركة مفيدة لأعمالها أو لتحقيق أهدافها؛

5.1.8 To establish, acquire, undertake, manage and carry on the whole or any part of the business, property and liabilities of any person

٨/١/٥ تأسيس، الحصول على، تولي، وإدارة والقيام بجميع أو جزء من الأعمال أو والأموال والالتزامات

carrying on any business which may be capable of being conveniently carried on, or calculated directly or indirectly to enhance the value of or make profitable any of the Company's or any Affiliate's property or rights, or any property suitable for the purposes of the Company or any Affiliate;

5.1.9. To borrow, mortgage, guarantee, incur liability, raise and secure the payment of money, including, without limitation, by the issue of debentures and other securities, perpetual or otherwise, charged on all or any of the Company's property (present and future) or any of its uncalled capital, and to purchase, redeem and pay off those securities;

5.1.10 To do all things that are incidental or conducive to the attainment of all or any of the Company's objects, or the exercise of all or any of its powers; and

5.1.11 To carry on any other business or activities that are usual to or may be carried on by companies involved in a business similar to that of the Company and/or its Affiliates which are not contrary to the provisions of the laws of the State of Qatar, these Articles, or the Shareholders Agreement.

5.2 The objects specified in this Article shall be regarded as independent objects, and are not limited or restricted by reference to or inference from the terms of any other paragraph or the name of the Company.

الخاصة بأي شخص يقوم بأي أعمال يكون ممكنا القيام بها بصورة ملائمة، أو محسوبة بصورة مباشرة أو غير مباشرة لتعزيز قيمة أو ربحية أي من أملاك أو حقوق الشركة أو الشركات المرتبطة بها، أو حقوق أو أية أملاك مناسبة لأغراض الشركة أو أي من الشركات المرتبطة بها؛

٩/١/٥ إقتراض، رهن، ضمان، تحمل الأعباء، جمع و تحصيل و تأمين سداد الأموال شاملا وبدون حصر، إصدار السندات والأوراق المالية الأخرى، سواء كانت مستمرة أو بخلافها، المترتبة على كل أو أي من ممتلكات الشركة (حالياً ومستقبلاً) أو على أي من رأسمالها الغير مدفوع، وشراء وردّ قيمة وسداد تلك الأوراق المالية؛

١٠/١/٥ القيام بجميع الاعمال العرضية والمساعدة لتحقيق كل أو أي من أهداف الشركة، أو ممارسة كل أو أي من صلاحياتها؛ و

١١/١/٥ ممارسة أي من الأعمال الأخرى أو النشاطات التي تكون ممارستها معتادة أو يجوز القيام بها من قبل الشركات المنشغلة في الأعمال المماثلة لأعمال الشركة و/أو الشركات المرتبطة بها بحيث لا تتعارض مع أحكام قوانين دولة قطر، أو هذا النظام الأساسي، أو اتفاقية المساهمين.

٢/٥ تعتبر الأغراض المحددة في هذا النظام أغراض مستقلة وغير محدودة أو مقيدة بنص أي مادة أخرى أو باسم الشركة.

**Article 6**  
Share Capital

**مادة (٦)**  
راس المال

The initial share capital of the Company is Two Million Two Hundred Thousand Qatari Riyals (QAR 2,200,000), divided into Two Thousand Two Hundred (2200) ordinary shares of a nominal value of One Thousand (1000) Qatari Riyals (QAR 1000) each.

راس المال الاولي للشركة هو مبلغ قدره مليونان و مائتا الف ريال قطري (٢,٢٠٠,٠٠٠ ر.ق) مقسم إلى الفين و مئتين (٢٢٠٠) سهم عادي بقيمة اسمية قدرها ألف (١,٠٠٠) ريال قطري للسهم الواحد.

**Article 7**  
Subscribed Shares

**مادة (٧)**  
الأسهم المكتتب بها

As of the date hereof, the Shares have been subscribed for in the following manner, with each of such Shares having been fully paid in cash:

اعتباراً من تاريخ عقد التأسيس هذا تم الاكتتاب بالأسهم بالطريقة المذكورة أدناه مع السداد الكامل لكل سهم منها نقداً:

Diar Real Estate Investment Company:  
1122 Ordinary Shares (51%)  
VINCI Construction Grands Projets S.A.S:  
1078 Ordinary Shares (49%)

شركة الديار القطرية للاستثمار العقاري :  
١١٢٢ سهماً (٥١%)  
فينشي كونستركشن جرانديس بروجيكتس أس. آيه. أس  
(VCGP) : ١٠٧٨ سهم (٤٩%)

**Article 8**  
Cost of Formation

**مادة (٨)**  
تكاليف التأسيس

Except as otherwise may be provided for in the Shareholders Agreement, the Company's total formation costs shall be paid for by the Company.

باستثناء ما هو وارد في اتفاقية المساهمين، تقوم الشركة بسداد إجمالي تكاليف تأسيس الشركة.

**Article 9**

**مادة (٩)**

The Articles of Association enclosed with this Memorandum shall be considered as an

يعتبر النظام الأساسي المرفق بهذا العقد مكملاً له وجزءاً لا

integral part of the Memorandum.

بتجزأ منه.

Article 10

مادة (١٠)

This Memorandum has been executed on five originals, an original copy for each party, a copy to be enclosed with the application of incorporation to the Department of Commercial Affairs at the Ministry of Economy and Commerce, a copy for the Ministry of Justice and a copy to be kept at the Company's head office.

حرر هذا العقد من خمس نسخ، لكل من الموقعين نسخه وتقدم نسخة مع طلب الموافقة على تأسيس الشركة إلى إدارة الشؤون التجارية بوزارة الاقتصاد والتجارة و تقدم نسخة إلى وزارة العدل وتحفظ النسخة الأخيرة في مقر الشركة.

Eng. Nasser Al Ansari

المهندس ناصر الأنساري

Signed for and on behalf of:

تم التوقيع بالنيابة عن

Diar Real Estate Investment Company

شركة الديار القطرية للإستثمار العقاري

Fabrice Martin

فابريس مارتن

Signed for and on behalf of:

تم التوقيع بالنيابة عن

VINCI Construction Grands Projets S.A.S

فينشي كونستركشن جرانديس بروجيكتس أس. أيه. أس

أنا الموقع رئيس قسم التوثيق أقر أنه في الساعة ١١ الدقيقة بتاريخ ١٤ / ١١ / ٢٠١٤ الموافق ١١ / ١١ / ٢٠١٤م قد حضر أمامي الأشخاص الموقعون أعلاه وأبرزوا هذا المحرر طالبين توثيقه فدققت فيه وفي أهليتهم وهويتهم فلم أجد مانعاً شرعياً قانونياً من توثيقه فتلوته عليهم وأفهمتهم مضمونه فأقروه ووقعوه أمامي بحضور الشاهدين الموقعين.

إن إدارة التسجيل العقاري والتوثيق غير مسئولة عن محتويات هذا المحرر وعن الالتزامات الناشئة عنه.

رئيس قسم التوثيق

الموثق

شاهد

شاهد

الاسم :

الاسم :

الجنسية :

الجنسية :

بطاقة شخصية رقم :

بطاقة شخصية رقم :

ARTICLES OF ASSOCIATION  
OF  
QDVC (Q.S.C).

("Company")

CHAPTER ONE  
DEFINITIONS

1. DEFINITIONS AND  
INTERPRETATION

1.1. Definitions

In the Memorandum of Association and in these Articles, the words and phrases set forth below have the meanings assigned to them as follows:

"Affiliate"

1.1.1. in relation to Qatari Diar ("DIAR") means (i) the Government and any company (other than the Company) in which DIAR, the Government or a Government Corporation now or hereafter owns or controls, directly or indirectly, fifty

النظام الأساسي

لشركة

كيو دي في سي (ش.م.ق)

("الشركة")

الباب الأول

تعريفات

١ - التعريفات والتفسير

١/١ تعريفات

يكون للكلمات والتعابير الواردة فيما يلي في عقد تأسيس الشركة وهذا النظام الأساسي المعاني المخصصة لها أدناه:

"شركة مرتبطة"

١/١/١ فيما يخص الديار القطرية ("الديار") فإنها تعني (١) الحكومة أو أية شركة (ما عدا "الشركة") تملك فيها الديار أو

percent (50%) or more of the shareholding entitled to vote in the election of Directors or, if there is no such shareholding, fifty percent (50%) or more of the equity share capital of such company; or (ii) a Government Corporation (so long as DIAR remains a Government Corporation); and

الحكومة أو مؤسسة حكومية أو تتحكم في، سواء في الوقت الحاضر أو فيما بعد ، سواء مباشرة أو غير مباشرة، خمسين في المائة (٥٠%) أو أكثر من المساهمة التي تعطىها الحق في التصويت لاختيار أعضاء مجلس الإدارة أو خمسين في المائة (٥٠%) أو أكثر من حقوق أسهم رأس المال في تلك الشركة في حال عدم توفر النسبة المذكورة سابقاً، أو (٢) مؤسسة حكومية (طالما تبقى الديار مؤسسة حكومية)؛ و

1.1.2. in relation to Vinci Construction Grands Projects S.A.S ("VCGP"), means VCGPs parent corporation, Vinci Construction S.A. or any new company within the Vinci S.A. group of companies that undertakes activities substantially similar to the business if any, and any company in which such parent corporation or such company (as the case may be) now or

٢/١/١ فيما يخص فينشي كونستركشن جرانديس بروجيكتس أس. أيه. (Vinci Construction) أس (Grands Projets S.A.S) فإنها تعني الشركة الأم لـ في سي جي بي (VCGP)، فينشي كونستركشن أس أيه، وأية

hereafter owns or controls, directly or indirectly fifty percent (50%) or more of the shareholding entitled to vote in the election of directors or, if there is no such shareholding fifty percent (50%) or more of the equity share capital of such company.

شركة جديدة في مجموعة شركات فينشي اس آيه تمارس نشاطات مشابهة بشكل أساسي، إذا وجدت، و آية شركة أخرى تملك فيها الشركة الأم أو تلك الشركة (حسبما تكون الحالة) أو تتحكم في الوقت الحاضر أو فيما بعد، سواء مباشرة أو غير مباشرة، خمسين في المائة (50%) أو أكثر من المساهمة التي تعطىها الحق في التصويت لاختيار أعضاء مجلس الإدارة أو خمسين في المائة (50%) أو أكثر من حقوق رأس المال في تلك الشركة في حال عدم توفر النسبة المذكورة سابقاً.

"Articles" means these articles of association as amended from time to time;

"النظام الأساسي" تعني نظام الشركة الأساسي هذا حسبما يتم تعديله من وقت لآخر؛

"Article 68 Company" means a "Qatari Shareholding Company" or "QSC" (i.e. a Qatar-based company incorporated pursuant to Chapter V: Qatari Shareholding Companies of the Company Law) incorporated under

"شركة المادة 68" تعني شركة مساهمة قطرية" أو ش م ق (يعني: شركة قائمة أساساً

"Third Party" means any person which is not a Founder of the Company (except that it may from time to time include VCGP as set out in clause 3.5 of the Shareholders Agreement);

"Vice Chairman" has the meaning ascribed to it in Article 37;

"VCGP " means the France-headquartered VINCI Construction Grands Projets S.A.S., a party to the Shareholders Agreement, and a Founder for the purposes herein.

## 1.2. Interpretation

### 1.2.1. Generic Terminology

In these Articles:

a "year" means a calendar year in the Gregorian calendar;

يتم إقرارها من قبل المؤسسين؛  
"الغير" يعني أي شخص غير  
المؤسسين (باستثناء أنها أحيانا  
تشير إلى في سي جي بي وفقا  
للمادة ٣-٥ من اتفاقية  
المساهمين)؛

"نائب رئيس" يكون لها المعنى  
المخصص لها في المادة ٣٧؛

"في سي جي بي VCGP"  
تعني فينشي كونستركشن  
جرانديس بروجتس أس آيه أس  
VINCI Construction -  
Grands Projets S.A.S بمقرها  
في فرنسا، طرف في اتفاقية  
المساهمين، مؤسس لأغراض  
هذا النظام الأساسي.

٢/١ التفسير

١/٢/١ مصطلحات عامة

في هذا النظام الأساسي:

"سنة" تعني سنة تقويمية في

a "day" means a period of twenty-four consecutive hours beginning immediately after midnight;

a "business day" means any day which is neither a Friday nor a public holiday in the State of Qatar;

a "company" means an incorporated limited liability company, corporation or partnership;

a "including" shall be construed as "including without limitation";

a "month" or "week" means a calendar month or week respectively in the Gregorian calendar; and

a "person" includes any individual, company, corporation, firm, partnership, joint venture or association, whether a body corporate or an unincorporated association of persons.

التقويم الميلادي؛

"يوم" يعني فترة أربع وعشرين ساعة متتالية تبدأ مباشرة بعد منتصف الليل؛

"يوم عمل" يعني يومًا لا يكون يوم جمعة أو يوم إجازة رسمية في دولة قطر؛

"شركة" تعني شركة مدرجة في سجل الشركات سواء ذات مسؤولية محدودة، أو مؤسسه أو شراكة؛

"يشمل / تشمل" يتم تفسيرها "يشمل / تشمل بدون حصر"

"شهر" أو "أسبوع" يعنيان شهرًا تقويميا أو أسبوعًا تقويميا بالترتيب حسب التقويم الميلادي؛ و

"شخص" يشمل أي فرد، أو شركة، أو هيئة، أو منشأة، أو شراكة، أو مشروع مشترك، أو جمعية سواء كانت شخصية معنوية أو جمعية غير مسجلة

Article 68 of the Company Law.

في قطر مؤسسه طبقاً للباب ٥  
من قانون الشركات الخاص  
بشركات المساهمة القطرية)  
بموجب المادة ٦٨ من قانون  
الشركات؛

"Auditors" means the Auditors of the Company duly appointed from time to time;

"مراقبو الحسابات" تعني  
مراقبي حسابات الشركة الذين  
يتم تعيينهم بصورة قانونية من  
وقت لآخر؛

"Board" means the Board of Directors of the Company duly appointed in accordance with these Articles;

"المجلس" يعني مجلس إدارة  
الشركة الذي يتم تعيينه بصورة  
قانونية طبقاً لهذا النظام  
الأساسي؛

"Chairman" has the meaning ascribed to it in Article 37;

"الرئيس" يكون لها المعنى  
المخصص لها في المادة ٣٧؛

"Company" means the Article 68 Company established pursuant to the provisions of these Articles and the Company Law;

"الشركة" تعني الشركة  
المؤسسة وفقاً لهذا للنظام  
الأساسي وقانون الشركات؛

"Company Law" means the State of Qatar's Law No. (5) of the Year 2002 on Commercial Companies;

"قانون الشركات" يعني قانون  
دولة قطر رقم (٥) لسنة  
٢٠٠٢ بشأن الشركات

التجارية؛

"DIAR" means the Qatar-headquartered Qatari Diar Real Estate Investment Company, a party to the Shareholders Agreement, and a Founder;

الديار" تعني شركة الديار القطرية للإستثمار العقاري ومركزها في قطر، طرف في اتفاقية المساهمين ومؤسس؛

"DIAR Preference Shares" means the preferred shares in the Company held by DIAR with all rights as described in Article 67;

"أسهم الديار الممتازة" تعني الأسهم الممتازة في الشركة المملوكة للديار مع كافة الحقوق حسبما هي مبينة في المادة ٦٧؛

"Director" means a member of the Board duly appointed or elected in accordance with these Articles;

"عضو مجلس إدارة" تعني عضو في مجلس الإدارة يتم تعيينه أو يتم انتخابه بصوره قانونيه طبقاً لهذا النظام الأساسي؛

"Doha Securities Market" or "DSM" means the Qatar-based securities market established by Law No 14 for 1995 which started operation on May 26, 1997;

"سوق الدوحة للأوراق المالية" تعني سوق الدوحة للأوراق المالية القائم أساساً في قطر والذي تم تأسيسه بموجب القانون رقم ١٤ لسنة ١٩٩٥ والذي بدأ أعماله في ٢٦ مايو، ١٩٩٧؛

"Extraordinary General Assembly" has the meaning ascribed to it in Article 44;

"الجمعية العامة الغير عادية"  
يكون لها المعنى المخصص لها  
في المادة ٤٤؛

"Financial Year" has the meaning ascribed to it in Article 55;

"السنة المالية" يكون لها  
المعنى المخصص لها في  
المادة ٥٥؛

"Founders" means DIAR and VCGP.

"المؤسسون" تعني الديار و في  
سي جي بي (VCGP)؛

"General Assembly" means a meeting of the Shareholders convened in accordance with these Articles of Association and the body corporate constituted by the Shareholders when so meeting;

"الجمعية العامة" تعني اجتماع  
المساهمين المنعقد طبقاً لهذا  
النظام الأساسي والشخص  
المعنوي الذي يتكون من  
المساهمين عند انعقاد ذلك  
الاجتماع؛

"Government" means the government of the State of Qatar and any political subdivision thereof and any government authority, tribunal or person having apparent authority to act for the government of the State of Qatar or exercising jurisdiction over persons or property in any part of the State of Qatar;

"حكومة" تعني حكومة دولة  
قطر وأي قسم فرعي لها وأي  
سلطة حكومية، محكمة أو  
شخص يكون له الحق البين  
لينوب عن حكومة دولة قطر  
أو ممارسة القضاء على  
أشخاص أو ممتلكات في أي  
جزء من دولة قطر؛

"Government Corporation" means any company established pursuant to the provisions of any decree, enactment, rule or regulation that is operated by or subject to the control of or direction by the Government, and any other company which is an Affiliate of the Government;

"Initial Public Offering" or "IPO" means an offering of the portion of the share capital of the Company on the DSM or any other recognized investment exchange outside of Qatar, by means of the sale of a portion of the existing Shares, contemplated by the Founders in accordance with Articles 23 of the Shareholders Agreement and Article 10 of these Articles;

"Listing Rules" has the meaning ascribed to it in Article 12.1;

"Memorandum of Association" means the memorandum of association

"مؤسسة حكومية" تعني أية شركة يتم تأسيسها بموجب أحكام أي مرسوم، أو قانون، أو إجراء، أو نظام تدار بواسطة أو تخضع لرقابة أو سلطة الحكومة، وأية شركة أخرى تكون تابعة للحكومة؛

"العرض الأولي للجمهور" تعني عرض جزء من أسهم رأس مال الشركة في سوق الدوحة للأوراق المالية - أو في أية بورصة استثمارات معترف بها خارج دولة قطر عن طريق بيع جزء من الاسهم الموجوده كما هو متفق عليه من قبل المؤسسين وفقا للماده ٢٣ من اتفاقية المساهمين والماده ١٠ من هذا النظام الاساسي؛

"قواعد الإدراج" يكون لها المعنى المخصص لها في المادة ١٢/١؛

"عقد التأسيس" تعني عقد

of the Company;

"Ministry" means the Ministry of Economy and Commerce, the Commercial Affairs Department or such other Government department as is authorised from time to time to administer the Law;

"Qatari Shareholding Company" means a company incorporated pursuant to Chapter V (relating to Qatar Shareholding Companies) of the Law;

"Reserved Matters" means those Reserved Matters as set forth in Article 11.5 of the Shareholders Agreement;

"Resolution" means a resolution passed by simple majority (or as otherwise required under these Articles) of those entitled to vote and present at the relevant meeting or assembly;

"Shareholder" means any person whose name is listed as a shareholder

تأسيس الشركة؛

"الوزارة" تعني وزارة الاقتصاد والتجارة ، ادارة الشؤون التجارية أو الدوائر الحكومية الأخرى حسبما هي مخولة من وقت لآخر لتنفيذ القانون؛

"شركة مساهمة قطرية" تعني شركة تم تأسيسها بموجب الباب ٥ من القانون (الخاص بشركات المساهمة القطرية) ؛

"مسائل محتفظ بها" تعني تلك المسائل المحتفظ بها كما هي منصوص عليها في المادة ٥/١١ من اتفاقية المساهمين؛

"قرار" يعني القرار الصادر بموجب أغلبية بسيطة (أو غيرها حسبما هو مطلوب بموجب هذا النظام الأساسي) من قبل أولئك المخولين بالتصويت وحضور الاجتماع المعني أو الجمعية؛

"مساهم" يعني أي شخص

أو أشخاصا.

#### 1.2.2. Number and Gender of Terms

٢/٢/١ عدد وجنس المصطلحات

Words importing the singular number shall include the plural and the plural the singular. Words importing any gender shall include any other gender.

الكلمات الدالة على العدد المفرد تشمل الجمع والدالة على الجمع تشمل المفرد. الكلمات الدالة على أي جنس تشمل الجنس الآخر.

#### 1.2.3. Descriptive Headings

٣/٢/١ العناوين الوصفية

The descriptive headings of the Articles in these Articles of Association as well as the cover page and table of contents hereof are included for convenience of reference only and shall not be used in any way in construing or interpreting any of the provisions of these Articles of Association.

تم إدراج العناوين الوصفية للمواد في هذا النظام الأساسي وكذلك صفحة الغلاف وقائمة المحتويات لتسهيل الرجوع فقط ولا يتم تطبيقها بأية طريقة في تفسير أو تأويل أي بنود من هذا النظام الأساسي.

#### 1.2.4. References to Articles

٤/٢/١ الإشارة إلى المواد

References to Articles are to articles of these Articles of Association unless stated to refer to the Company Law.

تكون الإشارة إلى المواد هي إلى مواد هذا النظام الأساسي ما لم يتم التصريح أنها إشارة إلى القانون.

## 2. FORMATION

التأسيس

٢

A Qatari Shareholding Company has been established between each of:

تم تأسيس شركة مساهمة

قطرية بين كل من:

1- Diar Real Estate Investment Company and;

١- شركة الديار القطرية للاستثمار العقاري و

2- VINCI Construction Grands Projets S.A.S

٢- فينشي كونستركشن جرانديس بروجيكتس أس. آيه. أس

pursuant to the provisions of these Articles and Company Law and in particular Article 68 thereof. These Articles set out the rules and regulations applicable to the Company and its Shareholders. The Company Law shall only apply to the extent it does not conflict with the provisions of the Company's Memorandum of Association and these Articles, which shall take precedence over the Company Law. In particular, Articles 65, 100, 102, 104, 107, 108, 117, 128, 131, 162, 164, 182 and 287 of the Company Law shall not apply to the Company.

بموجب أحكام هذا النظام

الأساسي وقانون الشركات

وبالأخص المادة ٦٨ من ذلك

القانون. و ينظم هذا النظام

الأساسي القواعد والأنظمة

المطبقة على الشركة

والمساهمين فيها. يتم تطبيق

القانون الى الحد الذي لا

يتعارض مع بنود عقد تأسيس

الشركة وهذا النظام الأساسي

الذي يسود على القانون.

وبالتحديد المواد ٦٥، ١٠٠،

١٠٢، ١٠٤، ١٠٧، ١٠٨،

١١٧، ١٢٨، ١٣١، ١٦٢،

١٦٤، ١٨٢ و ٢٨٧ من قانون

الشركات لا تطبق على

		الشركة.	
	In the event of any inconsistency between the provisions of the Articles and the Shareholders Agreement, the provisions of the Shareholders Agreement shall prevail.	في حال وجود أي تعارض بين أحكام المواد واتفاقية المساهمين، تكون أحكام اتفاقية المساهمين هي النافذة.	
3.	<b>ARTICLES BINDING ON SHAREHOLDERS</b>	إلزامية النظام الأساسي	٣
	Each Shareholder shall be bound by these Articles and the duly adopted resolutions of the General Assembly.	يكون كل مساهم ملزماً بهذا النظام الأساسي وبالقرارات التي يتم اعتمادها بصورة قانونية من قبل الجمعية العامة.	
4	<b>NAME</b>	الإسم	٤
	The name of the Company is "QDVC (Q.S.C.)" QATARI SHAREHOLDING COMPANY	اسم الشركة هو "كيو دي في سي (ش.م.ق.) شركة مساهمة قطرية	
5.	<b>Objects of the Company</b>	أغراض الشركة	٥
	5.1. The objects of the Company are to: engage in the business of general contracting services, and construction in the public and private sector and to carry out activities which are incidental, ancillary, conducive or related to such businesses. These activities may be undertaken inside and outside of Qatar and in conjunction, partnership, by contract or affiliation with any other entity. In addition,	أغراض الشركة هي: ممارسة أعمال خدمات المقاولات العامة والإنشاء في القطاعين العام والخاص والقيام بالنشاطات العارضة أو المساعدة أو المفضية أو ذات الصلة بتلك	١/٥

the Company may undertake such other activities as it deems beneficial to its business, diversification or expansion from time to time. To achieve its purposes the Company, subject to any limitations in the Shareholders Agreement, shall have the right to do the following:

الأعمال. يجوز القيام بهذه النشاطات داخل قطر وخارجها وبالائحاد أو الشراكة أو التعاقد أو الارتباط مع أية كيان آخر. وبالإضافة لذلك، يجوز للشركة القيام بأي أنشطة أخرى تراها مفيدة لأعمالها، أو تنويعها أو توسيعها من وقت لآخر. و يكون للشركة في سبيل تحقيق أغراضها، مع مراعاة أية قيود واردة في اتفاقية المساهمين، الحق في القيام بما يلي:

5.1.1. To establish, own, hold, buy, sell, subscribe for, transfer and allot or redeem shares, loan notes, bonds and any interests in itself, any affiliate and / or any company or undertaking;

١/١/٥ تأسيس، امتلاك، حيازة، بيع، شراء، اكتتاب، تحويل، تخصيص و استرداد قيمة الأسهم وصكوك القرض والسندات وأية مصلحة لذاتها أو أية شركة مرتبطة بها و/أو أية شركة أو مشروع؛

5.1.2. To invest any of the Company's assets, bonds and

٢/١/٥ استثمار أي من أصول الشركة وسنداتها ومستنداتها المالية؛

- financial instruments; ٣/١/٥ المشاركة في إدارة وتنسيق
- 5.1.3. To participate in the management, co-ordination, operation and financing of the Company, any Affiliate, and/or any company or person in which it holds shares or has an interest or commitment; ٥/١/٥ وتشغيل وتمويل الشركة وأية شركة مرتبطة، و/أو أية شركة أو شخص معنوي تملك فيه الشركة أسهماً أو لها فيه مصلحة أو به ارتباط؛
- 5.1.4. To provide support for Affiliates; ٤/١/٥ تقديم المساندة للشركات المرتبطة؛
- 5.1.5. To own patents, copyrights, commercial businesses, franchises and any other rights, and the exploitation and lease thereof to or for the Company, Affiliates or otherwise; ٥/١/٥ امتلاك براءات الاختراع، وحقوق النشر، والأعمال التجارية، وحقوق الامتياز وأية حقوق أخرى واستغلالها وتأجيرها إلى الشركة أو لصالحها، أو للشركات المرتبطة أو بخلافها؛
- 5.1.6. To own moveable assets, personal and real property necessary or conducive for the furtherance of its objects; ٦/١/٥ امتلاك الأصول المنقولة، الشخصية أو العقارية اللازمة أو المساعدة لتعزيز أهدافها؛
- 5.1.7. To enter into contracts, agreements and arrangements with any person which the Company deems beneficial to its business or to be in ٧/١/٥ إبرام العقود والاتفاقيات والترتيبات تراها الشركة مفيدة لأعمالها أو لتعزيز أهدافها و

furtherance of its objects;

مع أي شخص ؛

5.1.8. To establish, acquire, undertake, manage and carry on the whole or any part of the business, property and liabilities of any person carrying on any business which may be capable of being conveniently carried on, or calculated directly or indirectly to enhance the value of or make profitable any of the Company's or any Affiliate's property or rights, or any property suitable for the purposes of the Company or any Affiliate;

٨/١/٥ تأسيس، الحصول على، تولي، وإدارة والقيام بجميع أو جزء من الأعمال أو والأموال والالتزامات الخاصة بأي شخص يقوم بأي أعمال يكون ممكنا القيام بها بصورة ملائمة، أو محسوبة بصورة مباشرة أو غير مباشرة لتعزيز قيمة أو ربحية أي من أملاك او حقوق الشركة أو الشركات المرتبطة بها، أو حقوق أو أية أملاك مناسبة لأغراض الشركة أو أي من الشركات المرتبطة بها؛

5.1.9. To borrow, mortgage, guarantee, incur liability, raise and secure the payment of money, including, without limitation, by the issue of debentures and other securities, perpetual or otherwise, charged on all or any of the Company's property (present and future) or any of its uncalled capital, and to purchase, redeem and pay off those securities;

٩/١/٥ إقتراض، رهن، ضمان، تحمل الأعباء، جمع و تحصيل و تأمين سداد الأموال ويشمل ذلك بدون حصر، إصدار السندات والأوراق المالية الأخرى، سواء كانت

- مستمرة أو بخلافها، المترتبة على كل أو أي من ممتلكات الشركة (حالياً ومستقبلاً) أو على أي من رأسمالها الغير مدفوع، وشراء ورتد قيمة وسداد تلك الأوراق المالية؛
- 5.1.10. To do all things that are incidental or conducive to the attainment of all or any of the Company's objects, or the exercise of all or any of its powers; and ١٠/١/٥ القيام بجميع الاعمال العرضية والمساعدة لتحقيق كل أو أي من أهداف الشركة، أو ممارسة كل أو أي من صلاحياتها؛ و ١١/١/٥ ممارسة أي من الأعمال الأخرى أو النشاطات التي تكون ممارستها معنادة أو يجوز القيام بها من قبل الشركات المنشغلة في الأعمال المماثلة لأعمال الشركة و/أو الشركات المرتبطة بها بحيث لا تتعارض مع أحكام قوانين دولة قطر، أو هذا النظام الأساسي، أو اتفاقية المساهمين.
- 5.1.11. To carry on any other business or activities that are usual to or may be carried on by companies involved in a business similar to that of the Company and/or its Affiliates which are not contrary to the provisions of the laws of the State of Qatar, these Articles, or the Shareholders Agreement. ٢/٥ تعتبر الأغراض المحددة في هذه المادة أغراض مستقلة،
- 5.2. The objects specified in this Article shall be regarded as independent objects, and are not limited or restricted by reference to or inference

from the terms of any other paragraph or the name of the Company.

وبالتالي ليست محدودة أو مقيدة  
عن طريق الإشارة إلى أو عن  
طريق الاستنتاج من  
مصطلحات أي من المواد أو  
من اسم الشركة.

#### 6. HEAD OFFICE

The head office of the Company and its legal domicile shall be located in Doha, Qatar. The Company may establish branches, offices, agencies or other representatives in Qatar or abroad.

يكون المكتب الرئيسي للشركة  
ومحل إقامتها القانوني في  
الدوحة، قطر، ويجوز للشركة أن  
تنشئ لها فروعاً أو مكاتب أو  
وكالات أو ممثلين آخرين في  
قطر أو خارجها.

#### 7. TERM OF THE COMPANY

The term of the Company shall be twenty five (25) years commencing from the date of the decision published in the Official Gazette authorising its incorporation ("Incorporation Date"). Any extension to the term of the Company shall be approved by a resolution passed at a General Assembly in accordance with these Articles.

تكون مدة الشركة خمس و عشرون  
(٢٥) سنة تبدأ من تاريخ نشر  
القرار باعتماد تأسيسها في الجريدة  
الرسمية ("تاريخ التأسيس"). ويتم  
تمديد مدة الشركة، بموجب قرار  
يصدر من الجمعية العامة طبقاً لهذا  
النظام الأساسي.

#### 8. COST OF FORMATION

٨ تكاليف التأسيس

Except as otherwise may be provided for in the Shareholders Agreement, the Company's total formation costs shall be paid for by the Company.

باستثناء اذا كان هنالك نص محالف في اتفاقية المساهمين، تقوم الشركة بسداد إجمالي تكاليف تأسيس الشركة.

## CHAPTER TWO COMPANY CAPITAL

## الباب الثاني

### رأسمال الشركة

#### 9. SHARE CAPITAL

٩ رأس المال

##### 9.1. Share Capital

١/٩ رأس المال

The initial share capital of the Company is Two Million Two Hundred Thousand Qatari Riyals (QAR 2,200,000), divided into Two Thousand Two Hundred (2200) ordinary shares of a nominal value of One Thousand (1000) Qatari Riyals (QAR 1000) each.

رأس المال الأولي للشركة هو مبلغ قدره مليونان و مائتا ألف ريال قطري (٢,٢٠٠,٠٠٠ ر.ق.) مقسم إلى الفين و مئتين (٢٢٠٠) سهم عادي بقيمة اسمية قدرها ألف (١,٠٠٠) ريال قطري للسهم الواحد.

##### 9.2. Subscribed Shares

٢/٩ الأسهم المكتتب بها

As of the date hereof, the Shares have been subscribed for in the following manner, with each of such Shares having been fully paid in cash:

اعتباراً من تاريخ هذا النظام الأساسي تم الاكتتاب بالأسهم بالطريقة المذكورة أدناه مع السداد الكامل لكل سهم منها نقداً:

-DIAR:	1122	Ordinary	-الديار : ١١٢٢ سهماً (٥١%)
Shares (51%)			
-VCGP:	1078	Ordinary	-في سي جي بي (VCGP) :
Shares (49%)			١٠٧٨ سهم (٤٩%)

### 9.3. Changes to Share Capital

٣/٩ تغييرات رأس المال

Share capital may be divided, increased, reduced and/or modified only in accordance with the terms of the Shareholders Agreement.

يجوز تقسيم رأس المال، وزيادته، وتخفيضه و/أو تعديله طبقاً للبنود الواردة في اتفاقية المساهمين.

## 10. ISSUANCE OF SHARES

١٠ إصدار الأسهم

### 10.1. Public Offer

١/١٠ الإكتتاب العام

The Company or its Shareholders may offer Shares to the public in compliance with applicable laws and the Shareholders Agreement.

يجوز للشركة أو المساهمون عرض الأسهم للجمهور مع التقيد بالقوانين المطبقة واتفاقية المساهمين.

### 10.2. Further Issuances

٢/١٠ الإصدارات الإضافية

10.2.1. Without prejudice to any rights attached to any existing Share and subject to any restrictions under the Shareholders Agreement, any Share may be issued at a premium and with such rights or restrictions as the Board shall determine in

١/٢/١٠ بدون الإحلال بأي من الحقوق الملحقه بأي من الأسهم القائمة وبمراعاة أي من القيود الواردة في اتفاقية المساهمين، يجوز إصدار أي سهم بعلاوة و

accordingly), the person whose name first appears in the Shareholders' Register shall be deemed such representative. Joint holders of one Share are responsible collectively and individually for the obligations arising from such ownership.

بشخص واحد فقط. وإذا لم يَقم أولئك المساهمون بتعيين ممثل لهم (وبإخطار الشركة بذلك) يُعتبر الشخص الذي يظهر اسمه أولاً في سجل المساهمين على أنه هو ذلك الممثل. يكون المساهمون المشاركون للسهم الواحد مسؤولين مجتمعين ومنفردين عن الالتزامات الناشئة من تلك الملكية.

13.1.2. Each Share shall give its holder equal rights in the Company's assets and dividends as well as rights to vote. During such time as the Shareholders Agreement remains in effect, share rights may be varied only in accordance with the Shareholders Agreement. Thereafter, share rights may be varied by resolution of the General Assembly.

٢/١/١٣ يعطي كل سهم حامله حقوق مساوية في أصول و ارباح الشركة و كذلك في حقوق التصويت. خلال الوقت الذي تظل فيه اتفاقية المساهمين نافذة، يتم تغيير حقوق السهم طبقاً لاتفاقية المساهمين فقط. بعد ذلك يجوز تغيير حقوق الأسهم بموجب قرار من الجمعية العامة.

### 13.2. Dividends

٢/١٣ أرباح الأسهم

During such time as the Shareholders Agreement remains in effect, dividends

خلال الوقت الذي تظل فيه اتفاقية

- c) if a transfer is made to more than four (4) joint owners; (ج) إذا كان التنازل إلى أكثر من أربعة (٤) مالكين مشتركين.
- d) if Shares, bonds or loan instruments are mortgaged or subject to court order (preventing transfer); or (د) إذا كانت الأسهم أو السندات أو سندات القرض مرهونة أو محل أمر المحكمة (بمنع التنازل)؛ أو
- e) if Share, bond or loan instrument certificates have been lost and no replacement certificate (or other documentation satisfactory to the Board) has been issued prior to transfer. (هـ) إذا كانت شهادات الأسهم أو السندات أو سندات القرض مفقودة و لم يتم إصدار الشهادات البديلة (أو المستندات الأخرى التي يرتضيها مجلس الإدارة) قبل موعد التنازل.

### 13. RIGHTS ATTACHING TO SHARES

١٣ الحقوق المرتبطة بالأسهم

#### 13.1. General

١/١٣ عام

13.1.1. Shares are indivisible, but two persons or more may jointly hold one or more Shares, provided they are represented before the Company by one person only. If such Shareholders do not appoint a representative (and notify the Company

١١/١/١٣ الأسهم غير قابلة للتقسيم، ولكن يجوز أن يمتلك شخصان أو أكثر بالاشتراك فيما بينهم سهمًا واحدًا أو أكثر من سهم، بشرط أن يكونوا ممثلين أمام الشركة

lost certificate indemnity or such other documentation or evidence of title as is acceptable to the Board) for the Shares being transferred.

نموذج معتمد من قبل مجلس الإدارة، وموقع عليه بصورة قانونية من قبل المتنازل والمتنازل إليه، ومرفق به الشهادة الخاصة به، إذا وجدت، (أو أي نموذج يكون بديلا عن الشهادة المفقودة أو أي من المستندات الأخرى أو إثبات الملكية مقبولة لدى مجلس الإدارة) بالنسبة إلى الأسهم المتنازل عنها.

12.5. The Board may prevent the registration by the Company of Share, bond or loan instrument transfers:-

٥/١٢ يجوز لمجلس الإدارة أن يمنع قيام الشركة بتسجيل التنازلات عن الأسهم أو السندات أو سندات القرض:

a) if made in breach of the Articles or the Shareholders Agreement;

(أ) إذا تم ذلك بمخالفة النظام الأساسي واتفاقية المساهمين؛

b) if a transfer relates to Shares, bonds or loan instruments not fully paid;

(ب) إذا كان التنازل يتعلق بالأسهم والسندات وسندات القرض الغير مدفوعة بالكامل؛

with the Shareholders Agreement and these Articles. Transfers made other than in accordance with the Shareholders Agreement and these Articles shall be void.

والتبرع بها والتصرف فيها فقط طبقاً لاتفاقية المساهمين وهذا النظام الأساسي. أما التحويلات التي تتم طبقاً لغير ما ورد في اتفاقية المساهمين وهذا النظام الأساسي فتعتبر باطلة.

12.3. Shares may be issued or transferred to Qataris and non-Qataris provided that the Board may refuse to issue or transfer Shares to a non-Qatari if in doing so the non-Qatari shareholding in the Company will be greater than the maximum amount permitted by law or applicable Listing Rules.

٣/١٢ يجوز إصدار الأسهم أو تحويلها إلى القطريين وغير القطريين بشرط أنه يجوز لمجلس الإدارة رفض إصدار أو تحويل الأسهم إلى غير القطري إذا كان ذلك يؤدي إلى زيادة أسهم غير القطري فوق مبلغ الحد الأقصى المسموح به بموجب القانون أو بموجب قواعد الإدراج في البورصة

12.4. All subscriptions for and transfers of Shares, bonds or loan instruments shall be effected by an instrument of assignment in writing adhering to the Articles and in a form approved by the Board, duly signed by the transferor and the transferee, and accompanied by the relevant certificate, if any, (or such form of

٤/١٢ يجب تنفيذ جميع الاكتتابات وتحويل الأسهم أو السندات أو سندات القرض بموجب وثيقة تنازل محررة خطياً وفقاً للنظام الأساسي كما يتم ذلك في

12. SUBSCRIPTION AND TRANSFER FORMALITIES

١٢ إجراءات الاكتتاب والتحويل

12.1. Without prejudice to the terms of the Shareholders Agreement, and in addition to the provisions contained in these Articles, at any such time as the Company is listed for public trading on the DSM and/or any other investment exchange outside Qatar (as applicable), the issue and transfer of Shares, bonds or loan instruments shall be governed by and shall comply with the regulations governing companies listed on the DSM, and/or any other investment exchange on which the Company is listed (the "Listing Rules").

١/١٢ بدون الإخلال ببنود اتفاقية المساهمين، وبالإضافة إلى الأحكام الواردة في هذا النظام الأساسي، وفي أي من الأوقات التي تكون الشركة فيها مدرجة في سوق الدوحة للأوراق المالية (DSM) و/أو أية بورصة استثمار خارج دولة قطر (حسبما هو المطبق)، يكون إصدار وتحويل الأسهم أو السندات أو سندات القرض خاضعاً و متقيداً بالأنظمة التي تحكم الشركات المدرجة في DSM، و/أو أية بورصة استثمار حيث تكون الشركة مدرجة (قواعد الإدراج في البورصة).

12.2. Any whole number of Shares, bonds or loan instruments may be transferred, sold, mortgaged, donated and disposed of only in accordance

٢/١٢ يجوز تحويل أي أعداد كاملة من الأسهم أو السندات أو سندات القرض، وبيعها ورهنها

Special Resolution of the General Assembly, in an extraordinary meeting.

للجمعية العامة أن تصرّح من وقت لآخر بإصدار أسهم من فئات مختلفة، مع الحقوق التي يتم إقرارها في ذلك الوقت. تجب الموافقة على ذلك الإصدار بموجب قرار خاص من الجمعية العامة في اجتماع غير عادي.

## 11. LOAN INSTRUMENTS

سندات القرض ١١

11.1. The Company may, subject to the terms and condition of the Shareholders Agreement, obtain debt financing in the form of negotiable bonds or loan instruments, fully paid at equal nominal value on any terms recommended by the Board.

١/١١ يجوز للشركة، مع مراعاة بنود وشروط اتفاقية المساهمين، أن تحصل على تمويل بالاقتراض في شكل سندات قابلة للتداول أو سندات قرض، مدفوعة بالكامل بقيمة اسمية متساوية بناءً على أية شروط يوصي بها مجلس الإدارة.

11.2. Bonds or loan instruments may be offered to the public only in accordance with the requirements of the Shareholders Agreement.

٢/١١ يجوز عرض السندات أو سندات القرض على الجمهور فقط طبقاً لمتطلبات اتفاقية المساهمين.

General Assembly may upon proposal by the Board decide to reduce the Company's capital if such capital exceeds its needs or, where a loss is incurred, it decides to reduce the capital to the level of the actual value available.

المتطلبات المنصوص عليها في اتفاقية المساهمين، يجوز للجمعية العامة بناءً على اقتراح من قبل مجلس الإدارة أن تقرر تخفيض رأسمال الشركة إذا تجاوز احتياجاتها، ولها أن تقرر تخفيض رأس المال إلى مستوى القيمة الفعلية المتاحة إذا تكبدت الشركة خسارة.

10.2.9. The Board shall within thirty (30) days of the date of closing subscriptions, call a General Assembly meeting in accordance with the notice requirement provisions set out in Article 46, and at such meeting shall report upon incorporation procedures adopted for the Company.

٩/٢/١٠ على مجلس الإدارة خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ إغلاق الاكتتاب، ان يقوم بدعوة الجمعية العامة للانعقاد طبقاً لمتطلبات الإخطار المنصوص عليها في المادة ٤٦، وعليه في ذلك الاجتماع رفع تقرير عن الإجراءات المتبعة لتأسيس الشركة.

10.2.10. Subject to any requirements set forth in the Shareholders Agreement, the Board may authorize from time to time the issuance of Shares of different classes, with such rights as may then be determined. Such issuance must be approved by a

١٠/٢/١٠ مع مراعاة أي من المتطلبات المنصوص عليها في اتفاقية المساهمين، يجوز

- للجمعية العامة اتخاذ قرار لتخصيص تلك الأسهم، أو أي جزء منها لغرض اقتناء أصول جديدة أو أسهم في أية شركة أخرى.
- 10.2.6. Subject to any requirements set forth in the Shareholders Agreement, such General Assembly's resolution shall determine the amount of the increase and the price for issuing the Shares and the extent to which existing Shareholders shall have priority of subscription.
- ٦/٢/١٠ مع مراعاة أي من المتطلبات المنصوص عليها في اتفاقية المساهمين، يحدد قرار الجمعية العامة مبلغ الزيادة والقيمة مقابل إصدار الأسهم ومدى الأولوية للمساهمين الحاليين للاكتتاب في تلك الأسهم.
- 10.2.7. No Shares shall be offered for subscription or issued at a value lower than their nominal value, but may be offered at such premium as is approved by the Board. If issued at a higher value, the difference shall be added to a designated capital reserve.
- ٧/٢/١٠ لا يجوز عرض أي أسهم للاكتتاب أو للإصدار بقيمة أقل من القيمة الاسمية، ولكن يجوز عرضها بقيمة أكبر من القيمة الاسمية كما يتم اعتمادها من قبل مجلس الإدارة. وإذا تم الإصدار بقيمة أعلى، يتم إضافة الفرق إلى احتياطي رأسمال معين.
- 10.2.8. Subject to the Law and any requirements set forth in the Shareholders Agreement, the
- ٨/٢/١٠ مع مراعاة القانون وأي من

approved by the Board if such Shares are first valued by; (i) an expert appointed by the Board; and (ii) such valuation is confirmed by any appropriately qualified independent expert as determined by the Board. Such Shares shall not be issued until such consideration has been paid in full.

بمقابل غير النقد حسب البنود المعتمدة من قبل مجلس الإدارة إذا كان قد تم تقييم تلك الأسهم أولاً من (١) خبير معين من قبل مجلس الإدارة؛ و(٢) تم تثبيت ذلك التقييم من قبل خبير مستقل مؤهل على نحو ملائم حسبما هو مقرر من قبل مجلس الإدارة. ولا يتم إصدار تلك الأسهم إلا إذا تم سداد المقابل بالكامل.

10.2.5. Subject to any requirements set forth in the Shareholders Agreement the General Assembly by Special Resolution may upon proposal of the Board, increase the Company's capital by issuing new Shares with the same nominal value as the original Shares. Subject to any requirements set forth in the Shareholders Agreement, the General Assembly may decide to allocate such new Shares, or any part thereof, for the purpose of acquiring new assets, or shares in any other companies.

٥/٢/١٠ مع مراعاة أي من المتطلبات المنصوص عليها في اتفاقية المساهمين يجوز للجمعية العامة بموجب قرار خاص بناءً على اقتراح من مجلس الإدارة زيادة رأسمال الشركة عن طريق إصدار أسهم جديدة بنفس القيمة الاسمية للأسهم الأصلية. مع مراعاة أي من المتطلبات المنصوص عليها في اتفاقية المساهمين، يجوز

accordance with these Articles.

بالحقوق أو القيود التي يقررها مجلس الإدارة طبقاً لهذا النظام الأساسي.

10.2.2. Shares may be offered to the public for subscription only in accordance with the provisions of the Shareholders Agreement and these Articles. The Board may determine the period for subscription.

٢/٢/١٠ يجوز عرض الأسهم على الجمهور للاكتتاب بموجب أحكام اتفاقية المساهمين و هذا النظام الاساسى حصراً. يقرّر مجلس الإدارة فترة الاكتتاب.

10.2.3. All Shares subscribed for and issued, shall be fully paid at nominal value (against calls for share capital authorised and made by the Board), and shall be paid in cash (as called by the Board) or shall be paid in kind (as called by the Board) if such payment in kind is valued in accordance with Article 10.2.4 below or is approved by a Special Resolution of the General Assembly.

٣/٢/١٠ تسدد كافة الأسهم المكتتبه والصادرة بالكامل بالقيمة الاسمية (مقابل طلبات لسداد رأس المال المخول به من قبل مجلس الإدارة)، ويكون سدادها نقدًا (حسب طلب مجلس الإدارة) أو يجب دفعه عينياً (حسب طلب مجلس الإدارة) إذا كان ذلك السداد العيني قد تمّ تقييمه طبقاً للمادة ٤ /٢/١٠ أدناه أو إذا تمت الموافقة عليه بموجب قرار خاص من الجمعية العامة.

10.2.4. The Company may issue Shares for non-cash consideration on terms

٤/٢/١٠ يجوز للشركة إصدار أسهم

shall only be declared and paid in accordance with the Shareholders Agreement. At and after such time as Shares of the Company are offered to public subscribers on a recognized securities exchange, the Company's obligations with respect to dividends shall be as follows:

المساهمين نافذة، يتم الإعلان عن أرباح الأسهم ودفعها فقط طبقاً لاتفاقية المساهمين. وفي ذلك الوقت وبعده حيث يتم عرض أسهم الشركة على المكتتبين من الجمهور في بورصة أوراق مالية معتمدة، تكون التزامات الشركة فيما يتعلق بأرباح الأسهم كما يلي:

13.2.1. The Company may by resolution of the General Assembly declare dividends, but no dividend shall exceed the amount recommended by the Board. Any such resolution declaring a dividend shall be given effect by the Board within thirty days.

١/٢/١٣ يجوز للشركة الإعلان عن أرباح الأسهم بناءً على قرار من الجمعية العامة، ولكن لا يجوز أن تزيد أرباح الأسهم عن المبلغ الموصى به من قبل مجلس الإدارة. يتم تنفيذ أي قرار بالإعلان عن أرباح الأسهم من قبل مجلس الإدارة خلال ثلاثين يوماً.

13.2.2. The Board may declare and pay interim dividends if it appears to the Board that they are justified by the profits of the Company available for

٢/٢/١٣ يجوز لمجلس الإدارة أن يعلن عن أرباح مؤقتة ودفعها إذا ارتأى مجلس الإدارة ذلك مبرراً

distribution.

نسبة إلى أرباح الشركة المتاحة  
للتوزيع.

13.2.3. If any Share is allotted or issued on terms that it shall rank for dividend as from a particular date or not at all or on particular terms, that Share shall rank for dividend accordingly.

٣/٢/١٣ إذا تم تخصيص أي سهم أو إصداره على أساس ان يؤهل حامله أرباحاً من تاريخ معين أو لا يؤهل لأرباح أبداً أو يؤهل لأرباح بناءً على شروط، فإن ذلك السهم يخصص طبقاً لذلك.

13.2.4. Any dispute among Shareholders as to whether or not dividends shall be paid or the level of any dividend payment shall, as regards the liability of the Company to the Shareholders in question, be determined by the Board.

٤/٢/١٣ يقوم مجلس الإدارة بالفصل في أي نزاع فيما بين المساهمين بالنسبة إلى دفع أو عدم دفع أرباح الأسهم أو بالنسبة إلى مستوى دفع أي أرباح أسهم فيما يخص التزام الشركة تجاه المساهمين المعنيين.

#### 14. LIEN OVER SHARES

The Company shall have a first lien on every Share (and all dividends attributable thereto) that is not fully paid. The Board may sell Shares subject to such lien to enforce such lien if the due date for payment of relevant subscription amounts has arrived and payment is not made within 30 days after the service of a written payment demand notice being sent to the relevant Shareholder (or its

١٤ حق الامتياز على الأسهم  
يكون للشركة حق امتياز أول على كل سهم (وكافة أرباح الأسهم المعزوة إليها) غير مدفوع بالكامل. يجوز لمجلس الإدارة بيع الأسهم محل ذلك الامتياز لتنفيذ ذلك الامتياز إذا حل تاريخ

registered nominee) by registered post. The Company shall apply the sale proceeds to fund overdue amounts (and expenses) and shall pay any remaining amount to the relevant Shareholder.

الاستحقاق للمبالغ المكتتبه المعنيه  
ولم يتم السداد خلال ٣٠ يوماً بعد  
إخطار خطي بمطالبة السداد  
مرسل إلى المساهم المعني (أو  
المعين المسجل من قبله) عن  
طريق البريد المسجل. تقوم  
الشركة باستخدام عائدات البيع  
لسداد المبالغ المتأخرة  
(والمصاريف) وتقوم بدفع ما  
تبقى من المبلغ إلى المساهم  
المعني.

15. LIABILITY OF SHAREHOLDERS

١٥ مسؤولية المساهمين

Shareholders shall only be liable for unpaid subscription amounts (up to the nominal value of each Share held by them) and Shareholders shall have no further liability for the debts and obligations of the Company.

يكون المساهمين ملزمين فقط  
بسداد المبالغ المكتتبه الغير  
مدفوعة (في حدود القيمة الاسمية  
لكل سهم يحملونه) ولا يترتب  
على المساهمين أي التزام إضافي  
بالنسبة إلى ديون وارتباطات  
الشركة.

16. SHARE CERTIFICATES/  
CONSTITUTIONAL  
DOCUMENTS

١٦ شهادات الأسهم / المستندات  
التأسيسية

16.1. Every person whose name is entered as a Shareholder in the Shareholders' Register shall be entitled, upon request and without payment, to receive a certificate for his Shares. Each certificate shall be issued under seal (either affixed or printed) and shall specify the class and number of Shares to which it relates, the number and date of the Decision authorizing the establishment of the Company, the amount of the total issued share capital of the Company and number of Shares into which such share capital is divided, and the address and the term of the Company. Subject hereto, the Board may make such rules regarding form and may issue such certificates (and any replacements thereof) as it considers appropriate.

١/١٦ يكون لكل شخص اسمه مدرج  
بصفة مساهم في سجل  
المساهمين الحق بناءً على طلب  
وبدون مقابل لاستلام شهادة عن  
أسهمه. يتم إصدار كل شهادة  
تحت ختم (سواء ممهور أو  
مطبوع) مع تحديد فئة وعدد  
الأسهم التي تخصها، وكذلك رقم  
وتاريخ القرار بالترخيص  
لتأسيس الشركة، ومبلغ إجمالي  
أسهم رأسمال الشركة الذي تم  
إصداره وعدد الأسهم الذي به تم  
رأس المال، وعنوان الشركة  
ومدتها. مع مراعاة هذا النظام  
الأساسي، يجوز لمجلس الإدارة  
اتخاذ القواعد الخاصة بالنموذج  
ويجوز له إصدار تلك الشهادات  
(وأي بدائل لها) حسبما يراه  
مجلس الإدارة مناسباً.

16.2. Each Shareholder is entitled, upon request, to receive a copy of the Company's Memorandum and Articles of Association.

٢/١٦ يحق لكل مساهم، بناءً على  
طلبه، استلام نسخة من عقد  
تأسيس الشركة ونظام الشركة

الأساسي

16.3. Prior to entry as a Shareholder on the Shareholders' register (including where Shares are not fully paid or where Share Certificates are not issued upon subscription or transfer of Shares), the Company may issue to any person who has subscribed for Shares, such interim documentation relating to that person's interest in any Share, as the Board deems appropriate.

٣/١٦ يجوز للشركة قبل تسجيل اي شخص في سجل المساهمين (و يشمل ذلك عندما لا تكون الأسهم مدفوعة بالكامل او لم يتم إصدار شهادات اسهم بعد الإكتتاب او نقل أسهم) ان تصدر إلى أي شخص قام بالإكتتاب بالأسهم مستنداً مؤقتاً يتعلق بمصلحة ذلك الشخص في اي سهم وفقاً لما يراه مجلس الإدارة مناسباً.

#### 17. RECOGNITION OF TRUSTS

١٧ الإقرار بالإتيمان

The Company shall not be bound by or to recognize, any interest or right in any Share except the absolute right of the registered Shareholder to such Share, but may recognise any such interest or right at the discretion of the General Assembly, in accordance with these Articles.

لا تكون الشركة ملزمة بالإقرار بأية مصلحة أو حق بالنسبة إلى أي سهم ما عدا الحق المطلق للمساهم المسجل في ذلك السهم، ولكن يجوز لها أن تقر بأي من تلك المصلحة أو الحق بناءً على قرار الجمعية العامة طبقاً لهذا النظام الأساسي.

#### 18. REGISTER OF

١٨ سجل المساهمين

## SHAREHOLDERS

- 18.1. The Company shall keep a Shareholders' Register ("Shareholders Register") in which entries shall be made showing the name, nationality and place of residence of each Shareholder, the number of Shares he holds, his Share serial numbers, the amount paid for each Share and the date of registration of such Shareholder and the date of removal of any Shareholder's name from the register and the manner of such removal.
- ١/١٨ تقوم الشركة بالاحتفاظ بسجل للمساهمين ("سجل المساهمين") يفيد فيه البيانات التي توضح اسم المساهم وجنسيته ومكان إقامته، وعدد الأسهم التي يملكها، ورقم سهمه التسلسلي، والمبلغ المدفوع مقابل كل سهم وتاريخ تسجيل حامل السهم ذلك وتاريخ إزالة اسم أي مساهم من السجل وطريقة تلك الإزالة.
- 18.2. The Shareholders' Register shall show all the transactions in Shares or temporary certificates of Shares.
- ٢/١٨ يوضح سجل المساهمين جميع المعاملات التي تتم في أسهم الشركة أو الشهادات المؤقتة للأسهم.
- 18.3. Title in Shares shall be transferred in accordance with Article 12, by making an entry to that effect in the Shareholders' Register on submission of a written statement of transfer from the transferor, but the Company may demand an official authentication of the instrument of assignment or official evidence of the parties' legal capacities.
- ٣/١٨ يتم نقل ملكية الأسهم طبقاً للمادة ١٢، بعمل قيد بذلك المعنى في سجل المساهمين عند تقديم بيان خطي عن التنازل من المتنازل، ويحق للشركة طلب توثيق رسمي عن مستند التنازل أو بيعة رسمية عن الأهلية القانونية للأطراف.

18.4. At and after such time as Shares of the Company are offered to public subscribers on a recognized securities exchange, a list of then current Shareholders appearing on the Shareholders' Register shall be filed with the Ministry within two weeks of any dividend payment made to Shareholders.

٤/١٨ في الوقت الذي تعرض فيه أسهم الشركة على المكتتبين من الجمهور في بورصة أوراق مالية معتمدة، ولاحقاً لذلك تودع لدى الوزارة قائمة بالمساهمين الموجودين في سجل المساهمين في حينه خلال أسبوعين من دفع أية أرباح إلى المساهمين.

#### 19. CLOSURE OF SHARE REGISTER

١٩ إقفال سجل الأسهم

In order that the Company may determine the Shareholders entitled to notice or to vote at any meeting of Shareholders or any adjournment thereof, or to express consent to corporate action in writing without a meeting, or entitled to receive payment of any dividend or other distribution or allotment of any rights, or entitled to exercise any rights in respect of any change, conversion or exchange of stock or for the purpose of any other lawful action, the Board may fix a record date, which record date shall not precede the date upon which the resolution fixing the record is adopted by the Board, and which record date shall not be more than sixty (60) nor less than ten (10) days before the date of such meeting, nor more than ten (10) days after the date upon which the resolution fixing the record date of action with a meeting is

لغرض تمكين الشركة من تحديد المساهمين المؤهلين لاستلام الإخطار أو للتصويت في أي اجتماع للمساهمين أو في أي اجتماع مؤجل أو لإبداء موافقة على إنجاز تصرف خطياً بدون اجتماع أو المؤهلين لاستلام دفعة أي أرباح أو توزيع آخر أو تخصيص أية حقوق، أو المؤهلين لممارسة أية حقوق بصدد أية تغييرات، أو استبدال أو تبادل أوراق مالية أو لغرض أي تصرف

adopted by the Board, nor more than sixty (60) days prior to any other action. If no record date is fixed:

قانوني آخر، يجوز لمجلس الإدارة تحديد تاريخ تسجيل بحيث لا يسبق تاريخ التسجيل ذلك التاريخ الذي يتم فيه اتخاذ القرار بتحديد تاريخ التسجيل من قبل مجلس الإدارة، وبحيث لا يتعدى تاريخ التسجيل ذلك أكثر من ستين (٦٠) يوماً ولا يقل عن عشرة (١٠) أيام قبل تاريخ اجتماع المساهمين، ولا يتعدى أكثر من عشرة (١٠) أيام بعد التاريخ الذي يتم فيه اتخاذ القرار بتحديد تاريخ التسجيل في اجتماع مجلس الإدارة، ولا يتجاوز ستين (٦٠) يوماً قبل أي إجراء آخر، وإذا لم يتم تحديد تاريخ التسجيل:

a) The record date for determining Shareholders entitled to notice of or to vote at a meeting of Shareholders shall be at the close of business on the day next preceding the day on which notice is given, or, if notice is waived, at the close of business on the day next

(أ) يكون تاريخ التسجيل لتحديد المساهمين المؤهلين لاستلام الإخطار أو للتصويت في اجتماع المساهمين عند إقفال الأعمال في اليوم الذي يسبق مباشرة اليوم الذي يتم فيه إعطاء الإخطار، أو، إذا تم

preceding the day on which the meeting is held.

العدول عن الإخطار، عند إقفال الأعمال في اليوم الذي يسبق مباشرة اليوم الذي انعقد فيه الاجتماع.

- b) The record date for determining Shareholders entitled to express consent to corporate action in writing without a meeting, when no prior action by the Board is necessary, shall be the first date on which a signed written consent is delivered to the Company.

(ب) يكون تاريخ التسجيل لتحديد المساهمين المؤهلين لإبداء الموافقة على إنجاز تصرف خطياً بدون اجتماع، عندما لا تكون هناك ضرورة لإجراء مسبق من قبل المجلس، هو اليوم الأول الذي يتم فيه تسليم موافقة خطية موقعة إلى الشركة.

- c) The record date for determining Shareholders for any other purpose shall be at the close of business on the day on which the Board adopts the resolution relating thereto. A determination of Shareholders of record entitled to notice of or to vote at a meeting of Shareholders shall apply to any adjournment of the meeting; provided, however, that the Board may fix a new record date for the adjourned meeting.

(ج) يكون تاريخ التسجيل لتحديد المساهمين لأي غرض آخر هو عند إقفال الأعمال في اليوم الذي يتخذ فيه مجلس الإدارة القرار الخاص بذلك. و تحديد المساهمين حسب السجل المؤهلين لاستلام الإخطار أو للتصويت في اجتماع للمساهمين سينطبق على أي تأجيل لذلك الاجتماع، بشرط أنه يجوز لمجلس الإدارة تحديد تاريخ تسجيل

20. RESTRICTIONS ON SHAREHOLDING

20.1. During such time as the Shareholders Agreement is in place, no person, whether natural or artificial shall hold Shares except in accordance with the terms of the Shareholders Agreement and these Articles.

20.2. The Board shall have the right to refuse registration or transfer of any Shares if the Board determines that such transaction has been carried out in breach of this Article and the Shareholders Agreement.

CHAPTER THREE  
MANAGEMENT OF THE COMPANY

21. POWERS OF THE BOARD

Except for those matters required by these Articles to be decided by the Shareholders, the management of the Company shall be given all powers necessary to give full effect to the objects of the Company outlined in Article 5. The Board may delegate any such

جديد للاجتماع المؤجل.  
٢٠ القيود على امتلاك الأسهم

١/٢٠ طوال الوقت الذي تظل فيه اتفاقية المساهمين سارية المفعول، لا يجوز لأي شخص سواء كان طبيعياً أو معنوياً امتلاك الأسهم إلا وفقاً لبنود اتفاقية المساهمين وهذا النظام الأساسي.

٢/٢٠ يكون لمجلس الإدارة الحق في رفض تسجيل أو تحويل أي من الأسهم إذا قرّر مجلس الإدارة أن تلك المعاملة تمت مخالفة لهذا النظام الأساسي.

الباب الثالث

إدارة الشركة

٢١ صلاحيات مجلس الإدارة

باستثناء تلك الأمور المطلوبة بموجب هذا النظام الأساسي والتي يتم التقرير فيها من قبل المساهمين، تتمتع إدارة الشركة بأوسع

power to any one or more of the Directors or committees of the Board.

الصلاحيات اللازمة للانفاذ الكامل لأهداف الشركة الموضحة في المادة (٥). يجوز لمجلس الإدارة إسناد أي من تلك الصلاحيات إلى واحد أو أكثر من واحد من أعضاء مجلس الإدارة أو لجان مجلس الإدارة.

## 22. COMPOSITION OF THE BOARD

٢٢ تكوين مجلس الإدارة

22.1. In accordance with the terms of the Shareholders Agreement the Board shall consist of eight (8) members. DIAR shall have the right to appoint four members of the Board and VCGP shall have the right to appoint four members of the Board. There is no requirement that the Directors of such Board be independent Directors as defined below elected. In the event such Board is deadlocked on an item requiring its approval then the matter shall be resolved in accordance with the terms of the Shareholders Agreement.

١/٢٢ طبقاً لبنود اتفاقية المساهمين يتكون مجلس الإدارة من ثمانية (٨) أعضاء. يكون للديار الحق في تعيين أربعة أعضاء في مجلس الإدارة ويكون لـ في سي جي بي - VCGP - الحق في تعيين أربعة أعضاء في مجلس الإدارة. ولا يتطلب أن يكون أعضاء مجلس الإدارة مستقلين كما هو معرف ادناه. في حال وصول مجلس الإدارة إلى طريق مسدود بخصوص موضوع يتطلب موافقته يتم التقرير في الموضوع طبقاً

لبنود اتفاقية المساهمين.

## 23. ELIGIBILITY OF DIRECTORS

٢٣ أهلية أعضاء مجلس الإدارة

23.1. No person shall become a Director if he is either less than 21 years of age; or if he has been convicted of a crime in breach of honesty or trust, or any crime referred to under Articles 324 and 325 of the Company Law.

١/٢٣ لا يجوز لأي شخص ان يصبح عضو مجلس ادارة إذا كان سنه يقل عن ٢١ سنة، أو إذا كان قد ادين في جريمة تمس الشرف او الامانه، أو أية جريمة مشار إليها في المادتين ٣٢٤ و ٣٢٥ من قانون الشركات.

23.2. Unless otherwise approved by the Founders which approval shall not be unreasonably withheld, no person shall become a Director if by so doing he shall become a member of the Board of Directors of more than;

٢/٢٣ ما لم تتم الموافقة على خلاف ذلك من قبل المؤسسين، و يجب عدم حجب تلك الموافقة بصورة غير معقولة، لا يجوز لأي شخص ان يصبح عضو مجلس إدارة إذا أصبح عند قيامه بذلك عضو مجلس إدارة في أكثر من:

a) three companies undertaking business activities similar to the Company ; or

(أ) ثلاث شركات تتعهد بنشاطات أعمال مماثلة لأعمال الشركة؛ أو

b) five public shareholding companies.

(ب) خمس شركات مساهمة عامة.

For the purpose of this Article the term companies does not include its parents, affiliates or subsidiaries.

ولاغراض هذه المادة فإن مصطلح "شركات" لا تشمل شركاتها الام وشركاتها المرتبطة أو الفرعية.

**24. TERM OF APPOINTMENT AND VACATION OF OFFICE OF DIRECTORS**

٢٤ مدة تعيين وشغور منصب أعضاء مجلس الإدارة

24.1. Directors shall be appointed for three (3) year renewable periods.

١/٢٤ يتم تعيين أعضاء مجلس الإدارة لمدة ثلاثة سنوات (٣) قابلة للتجديد.

24.2. The office of a Director shall be vacated by such Director:

٢/٢٤ يصير منصب عضو مجلس الإدارة شاغراً:

24.2.1. if he resigns;

١/٢/٢٤ بإستقالة العضو؛

24.2.2. if he absents himself from three consecutive or five non-consecutive Board meetings (within a twelve month period) without an excuse being accepted by the Board;

٢/٢/٢٤ التغيب من ثلاث اجتماعات متتالية أو خمس اجتماعات غير متتالية من اجتماعات مجلس الإدارة (خلال فترة اثني عشر شهراً) بدون عذر مقبول من مجلس الإدارة؛

24.2.3. if the Founding Shareholder appointing him revokes its appointment of him; or

٣/٢/٢٤ تم إلغاء تعيينه بواسطة العضو المؤسس الذي عينه ؛ أو

24.2.4 on death or mental or physical disability permanently preventing him from carrying out his duties.

In the case of a vacancy relating to a Director, if the Director was an appointed member, the party with the right to appoint such member shall appoint someone to replace him. If the Director was an elected one, the replacement shall be elected by the General Assembly, and take effect when so notified to the Company by the General Assembly and recognised by the Board as being an appropriate representative of the Shareholders.

## 25. ALTERNATE DIRECTORS

25.1. Each person entitled to appoint a Director may appoint (or revoke such appointment) in writing (effective on written notice to the Company), an alternate Director.

٤/٢/٢٤ الوفاة أو العجز النفسي أو الجسماني الذي يمنعه بصورة مستديمة من القيام بواجباته.

في حال شغور منصب عضو مجلس إدارة، عندما يكون عضو مجلس الإدارة هذا عضواً معيناً، فإن الطرف الذي له الحق في تعيين ذلك العضو يقوم بتعيين آخر بدلاً منه. وإذا كان عضو مجلس الإدارة منتخباً فيتم اختيار البديل من قبل الجمعية العامة ويكون ذلك نافذاً عندما يتم إخطار الشركة من قبل الجمعية العامة واعتماده من قبل مجلس الإدارة كتمثل صحيح للمساهمين.

٢٥ أعضاء مجلس الإدارة البديلاء

١/٢٥ يجوز لكل شخص يملك الحق في تعيين عضو مجلس إدارة أن يعين (أو يلغي ذلك التعيين) خطياً (مع النفاذ بإخطار الشركة كتابةً) عضو مجلس إدارة بديل.

26. DIRECTORS' AND OFFICERS' INDEMNITY

Each Director and other officer of the Company shall be entitled to be indemnified out of the assets of the Company against all losses and liabilities which he may sustain or incur in or about the execution of the duties of his office or otherwise in relation thereto, but in the limits set forth in the Shareholders Agreement and these Articles, and no Director or other officer of the Company shall be liable for any loss, damage or misfortune which may happen to or be incurred by the Company in the execution of the duties of his office or in relation thereto save in all cases for acts or omissions of negligence or malfeasance on the part of any such person as aforesaid.

٢٦ تعويض وحماية أعضاء مجلس الإدارة والمسؤولين

يكون لكل عضو مجلس إدارة أو مسؤول في الشركة الحق في التعويض من أصول الشركة ضد كافة الخسائر والالتزامات التي قد يتحملها أو يتكبدها في سبيل تنفيذ واجبات منصبه أو بخلافه فيما يتعلق بذلك، ولكن في الحدود الموضحة في اتفاقية المساهمين وهذا النظام الأساسي، ولا يكون عضو مجلس إدارة أو أي مسؤول آخر في الشركة ملزمًا بأية خسارة، أو ضرر أو سوء حظ تتعرض لها أو تتكبدها الشركة في سبيل أداء واجبات منصبه أو فيما يتعلق بذلك باستثناء ما يكون في جميع الأحوال تصرفات أو إغفال بسبب الإهمال أو فعل مخالف للقانون من قبل ذلك الشخص كما ذكر أعلاه.

27 BOARD DECISIONS

27.1. During such time as the Shareholders Agreement remains in effect, all decisions of the Board shall be made

٢٧ قرارات مجلس الإدارة

١/٢٧ طوال الوقت الذي تبطل فيه اتفاقية المساهمين سارية المفعول، يتم

unanimously by all Directors at duly constituted Board Meetings or consented in writing in accordance with Article 33.

اتخاذ كافة قرارات مجلس الإدارة بالإجماع من قبل جميع أعضاء مجلس الإدارة في اجتماعات مجلس الإدارة المنعقدة بصوره قانونيه او التي تتم الموافقه عليها خطيًا وفقا للمادة ٣٣.

## 28. REGULAR BOARD MEETINGS

٢٨ اجتماعات مجلس الإدارة العاديه

28.1. The Board shall meet for the dispatch of Company business, and shall adjourn and otherwise regulate its meetings as it may decide. For the first twelve months of the Company, the Board shall meet at least once (1) a month, a provisional date for the next meeting to be agreed to at the end of each regular meeting. Thereafter, the Board shall meet regularly at such intervals as determined by the Board. Additional meetings shall be convened at the direction of the Chairman and otherwise at the request of any Director.

١/٢٨ يجتمع مجلس الإدارة لتصرف أعمال الشركة و يقوم بتأجيل أو بتنظيم اجتماعاته حسبما يقرره. خلال فترة الإثنى عشر شهراً الأولى للشركة، يجتمع مجلس الإدارة على الأقل مرة واحدة (١) في الشهر، حيث يتم الاتفاق في نهاية كل اجتماع على تاريخ مؤقت للاجتماع التالي. وبعد ذلك يجتمع مجلس الإدارة بشكل دوري في الفترات التي يقررها مجلس الإدارة. يتم عقد الاجتماعات الإضافية بناءً على توجيه الرئيس وبخلافه بناءً على طلب أي عضو مجلس إدارة.

28.2. All Board meetings shall be held in Doha, Qatar unless all Directors (or their alternates) are present or have otherwise agreed in writing to it being held elsewhere.

٢/٢٨ تتعقد جميع اجتماعات مجلس الإدارة في الدوحة، قطر ما لم يكن جميع أعضاء مجلس الإدارة (أو بدلاؤهم) حاضرون أو اتفقوا على خلافه خطياً للانعقاد في مكان آخر.

28.3. A Director or his alternate Director may participate in a meeting of the Board or a Committee of the Board through the medium of conference telephone, video teleconference, radio or similar form of communication equipment if all persons participating in the meeting are able to hear and speak to each other throughout the meeting. A person participating in this way is deemed to be present in person at the meeting and is counted in a quorum and entitled to vote.

٣/٢٨ يجوز لعضو مجلس الإدارة أو لبديله أن يشترك في اجتماع مجلس الإدارة أو لجان مجلس الإدارة عن طريق وسيلة المداولة الهاتفية، والمداولة الهاتفية البصرية، أو الراديو أو أي شكل مماثل من أجهزة الاتصالات إذا كان كل الأعضاء المشاركين في الاجتماع قادرين على الاستماع والتحدث فيما بينهم طوال مدة الاجتماع. والشخص الذي يشترك في الاجتماع بهذه الطريقة يُعتبر أنه حاضر بشخصه في الاجتماع ويتم احتسابه في النصاب كما يحق له بالتصويت.

28.4 Within thirty (30) days from the Incorporation Date, a first Board meeting shall be held to address the following issues:

٤/٢٨ يتم انعقاد الاجتماع الأول خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ التأسيس للنظر في الموضوعات التالية:

Appointment of the COO; recommendation of the appointment of Auditors; appointment of Company Secretary; validation of incorporation costs/expenses; validation of TSA (and other contracts entered into on behalf of the Company).

اختيار مدير عمليات رئيسي - COO  
-: توصية بتعيين مراقبي الحسابات، تعيين سكرتير الشركة، المصادقة على مصاريف/تكاليف التأسيس، المصادقة على اتفاقية الخدمات الفنية - TSA - (والعقود الأخرى المبرمة نيابة عن الشركة).

## 29. NOTICE OF MEETINGS

## ٢٩ الإخطار بالاجتماعات

29.1. All meetings of the Board (including those for which a provisional date may have been agreed) shall be convened by a notice from the Chairman or, in his absence, the Vice Chairman, or any two Directors or such other Director as is duly authorised by the Chairman. The Chairman shall further convene a meeting by notice upon request by any two or more Directors. Any notice shall be given by fax, telex, first class post to every Director at his relevant address for service in the Company records, not less than seven (7) days prior to the proposed date of such meeting, stating the date, time and place of the meeting.

١/٢٩ تعقد كافة اجتماعات مجلس الإدارة (بما فيها تلك الاجتماعات التي يتم الاتفاق على تاريخ مؤقت في شأنها) بموجب إخطار من الرئيس، أو في حال غيابه، من نائب الرئيس أو من أي اثنين من أعضاء مجلس الإدارة أو عضو مجلس الإدارة المفوض بذلك بصوره قانونيه من قبل الرئيس. كما يقوم الرئيس أيضا بعقد اجتماع بموجب إخطار بناءً على طلب اثنين أو أكثر من أعضاء مجلس الإدارة. يتم إعطاء أي إخطار عن

طريق الفاكس، أو التلكس، أو البريد من الدرجة الأولى إلى كل عضو مجلس إدارة على عنوانه الخاص به الموضح في سجل الشركة، وذلك في موعد لا يقل عن سبعة (٧) أيام سابقه للتاريخ المقترح لذلك الاجتماع، مع بيان تاريخ ووقت ومكان الاجتماع.

29.2. The notice shall include: (i) a list of the agenda items to be addressed at the meeting; (ii) in respect of each agenda item, an indication of whether a resolution is to be proposed for adoption or other voting action is to be taken; (iii) a summary of each matter; and (iv) where practicable, any papers relevant to particular matters to be considered at such meeting shall be circulated prior to the meeting, to the Directors.

٢/٢٩ يجب أن يشمل الإخطار (أ) قائمة بينود جدول الأعمال التي يتم تداولها في الاجتماع؛ (ب) بالنسبة لكل بند على جدول الأعمال، بيان عما إذا مطلوباً اقتراح قرار لاعتماده أو التصويت؛ (ج) موجز عن كل بند؛ و(د) حيثما يكون ممكناً، يتم توزيع أية أوراق تخصّ المسائل المعيّنة التي يجب النظر فيها في ذلك الاجتماع إلى أعضاء مجلس الإدارة وذلك قبل انعقاد الاجتماع.

30. WAIVER OF NOTICE

٣٠. التنازل عن الإخطار

A meeting of the Board shall, notwithstanding that it has been convened without notice or by less than seven (7) days' notice, be deemed to have been convened if each Director who or who's alternate, shall have agreed in writing to the convening of such meeting without such notice or by such shorter notice.

يُعتبر اجتماع مجلس الإدارة صحيحاً، بصرف النظر عن أنه تم انعقاده بدون إخطار، أو بإخطار يقل عن سبعة (٧) أيام إذا كان كل عضو من أعضاء مجلس الإدارة أو بديله قد وافق خطياً على انعقاد ذلك الاجتماع بدون إخطار أو بإخطار لمدة أقصر.

### 31. QUORUM FOR BOARD MEETING

٣١ نصاب اجتماع مجلس الإدارة

31.1. The quorum for meetings of the Board shall be four (4) Directors: at least two (2) from DIAR and two (2) from VCGP. No business shall be transacted at any Board meeting unless a quorum is present.

١/٣١ يكون نصاب اجتماعات مجلس الإدارة أربعة (٤) من أعضاء مجلس الإدارة: على الأقل اثنان (٢) من الديار واثنان (٢) من سي جي بي - VCGP - . لا يتم تداول الأعمال في أي اجتماع ما لم يكتمل النصاب.

### 32. RESOLUTIONS IN WRITING

٣٢ القرارات الخطية

A resolution in writing executed by a majority of Directors for the time being entitled to receive notice of a Board meeting and not being less than a quorum, is as valid and effective for all purposes as a resolution passed at a meeting of the Board. The resolution in writing may consist of

يكون القرار الخطي المتخذ من أغلبية أعضاء مجلس الإدارة ممن يحق لهم استلام إخطار عن اجتماع مجلس الإدارة في حينه ولا يقل

several documents in the same form, each executed by one or more of the Directors. The resolution in writing need not be executed by an alternate Director if it is executed by his appointer and a resolution executed by an alternate Director need not be executed by his appointer.

عددہم عن النصاب صحیحاً ونافذاً  
لكافة الأغراض كما لو كان قراراً  
تم إصداره في اجتماع مجلس  
الإدارة. يجوز أن يتكون القرار  
الخطي من عدة مستندات في  
النموذج نفسه، تم توقيع كل واحد  
منها من قبل واحد أو أكثر من  
واحد من أعضاء مجلس الإدارة.  
ولا حاجة إلى توقيع القرار الخطي  
من قبل عضو مجلس إدارة بديل  
إذا كان قد تم توقيعه من قبل معينه  
كما أن أي قرار تم توقيعه من قبل  
عضو مجلس إدارة بديل لا يحتاج  
إلى أن يتم توقيعه من قبل معينه.

### 33. BUSINESS NOT ON AGENDA

No resolution may be proposed to the Board at a meeting unless the matter is on the agenda for that meeting or at least two (2) appointed Directors (or the alternate of such Directors) including at least (1) Director appointed by DIAR and one (1) Director appointed by VCGP, agree that the resolution may be proposed.

٣٣ الأعمال غير المدرجة على جدول  
الأعمال

لا يجوز اقتراح قرار إلى اجتماع  
مجلس الإدارة بشأن مسأله ما إلا  
إذا كانت المسألة مدرجة في جدول  
أعمال ذلك الاجتماع أو إذا اتفق  
اثنان (٢) على الأقل من أعضاء  
مجلس الإدارة المعيّنين (أو بديلان

لأعضاء مجلس الإدارة المعيّنين)  
بمن فيهم على الأقل عضو مجلس  
إدارة واحد (١) معيّن من قبل  
الديار وعضو مجلس إدارة واحد  
(١) معيّن من قبل في سي جي بي  
- VCGP - على اقتراح القرار.

#### 34. POWERS OF COMMITTEES AND SUB-COMMITTEES

٣٤ صلاحيات اللجان واللجان الفرعية

34.1. The Board may delegate any of its powers, authorities and discretions (with power to sub-delegate) to a committee consisting of one or more persons (whether a member or members of the Board or not) as it thinks fit.

١/٣٤ يجوز لمجلس الإدارة أن يسند أيًا  
من صلاحياته وسلطاته وحرية  
تصرفاته (مع صلاحية التفويض  
الفرعي) إلى لجنة مكونة من  
شخص واحد أو أكثر (سواء كان  
عضوًا أو أعضاء بمجلس الإدارة  
أم غير ذلك) حسبما يراه مناسبًا.

34.2. A committee may exercise its power to sub-delegate by sub-delegating to any person or persons (whether or not a member or members of the Board or of the committee).

٢/٣٤ يجوز للجنة أن تمارس  
صلاحياتها في التفويض الفرعي  
عن طريق التفويض الفرعي لأي  
شخص أو أشخاص (سواء كان أو  
لم يكن عضوًا أو أعضاء في  
مجلس الإدارة أو في اللجنة).

34.3. The Board may retain or exclude its right to exercise the delegated

٣/٣٤ يجوز لمجلس الإدارة الاحتفاظ أو

powers, authorities or discretions collaterally with the committee. The Board may at any time revoke the delegation or alter any terms and conditions or discharge the committee in whole or in part. Where a provision of the Articles refers to the exercise of a power, authority or discretion by the Board (including, without limitation, the power to pay fees, remuneration, additional remuneration, expenses and pensions and other benefits) and that power, authority or discretion has been delegated by the Board to a committee, the provision shall be construed as permitting the exercise of the power, authority or discretion by the committee.

استثناء حقه في ممارسة الصلاحيات المفوضه أو السلطات أو حرية التصرف بالتوازي مع اللجنة. يجوز لمجلس الإدارة في أي وقت إلغاء التفويض أو تعديل أي بنود وشروط أو عزل اللجنة بكاملها أو جزء منها. حيثما يشير بند من النظام الأساسي إلى ممارسة صلاحية أو سلطة أو حرية تصرف من قبل مجلس الإدارة (شاملاً وبدون حصر، صلاحية لدفع الأجور، والأتعاب والأتعاب الإضافية والمصاريف والمعاشات والمزايا الأخرى) و يكون قد تم تفويض تلك الصلاحية أو السلطة أو حرية التصرف من قبل مجلس الإدارة إلى لجنة، وجب تفسير ذلك البند على انه يسمح بممارسة تلك الصلاحية أو السلطة أو حرية التصرف من قبل اللجنة.

35. DIRECTORS DUTY TO DISCLOSE INTERESTS

٣٥ واجب أعضاء مجلس الإدارة بالإفصاح عن المصالح

35.1. A Director who, to his knowledge, is in any way (directly or indirectly) interested in a contract, arrangement, transaction or proposal with the Company (or any Affiliate of the Company), (otherwise than by virtue of his appointment as a director, his employment or his interest in shares or debentures warrants or other securities of or otherwise in or through the Company or any Affiliate of the Company), shall declare the nature of his interest at the meeting of the Board at which the question of entering into the contract, arrangement, transaction or proposal is first considered, if he knows his interest then exists or, in any other case, at the first meeting of the Board after he knows that he is or has become interested.

١/٣٥ إذا كان لعضو مجلس إدارة، حسب علمه وبأية صورة (مباشرة أو غير مباشرة) مصلحة في عقد أو ترتيب أو معاملة أو عرض مع الشركة (أو أي شركة مرتبطة بالشركة)، (بخلاف ما له من مصلحة بسبب تعيينه كعضو مجلس إدارة، أو منصبه أو مصلحته في الأسهم أو أرباح الأسهم أو الضمانات أو الأوراق المالية الأخرى سواء من خلال الشركة أو من خلال أي من الشركات المرتبطة بالشركة)، فعليه أن يصرح عن طبيعة مصلحته في اجتماع مجلس الإدارة الذي يتم فيه أولاً النظر في إبرام العقد أو الترتيبات أو المعاملات أو العروض، إذا كان على علم بأن مصلحته قائمة في حينه، أو في أية حالة أخرى، في أول اجتماع لمجلس الإدارة بعد علمه أن له أو كان له مصلحة.

35.2. A Director may not vote on or be counted in the quorum in relation to a resolution of the Board or of a committee of the Board concerning a contract, arrangement, transaction or proposal to which the Company (or any Affiliate of the Company) is or is to be a party and in which he has an interest which is, to his knowledge, a material interest (otherwise than by virtue of his appointment as a director, his employment or his interest in shares or debentures warrants or other securities of or otherwise in or through the Company or any Affiliate of the Company), but this prohibition does not apply to a resolution concerning the TSA and any of the following matters:

35.2.1. the giving of a guarantee, security or indemnity in respect of money lent or obligations incurred by him or

٢/٣٥ لا يجوز لعضو مجلس الإدارة أن يدلّي بصوته ولا يجوز أن يحسب ضمن النصاب فيما يختص بقرار مجلس الإدارة أو لجنة تابعة لمجلس الإدارة يتعلّق بعقد أو ترتيب أو معاملة أو عرض كانت أو تكون الشركة (أو أية شركة تابعة للشركة) فيه طرفاً والتي له فيها مصلحة، هي حسب علمه مصلحة مادية (بخلاف ما له من مصلحة بفضل تعيينه كعضو مجلس إدارة، أو منصبه أو مصلحته في الأسهم أو أرباح الأسهم أو الضمانات أو الأوراق المالية الأخرى سواء من خلال الشركة أو من خلال أي من الشركات المرتبطة بالشركة)، ولكن هذا المنع لا ينطبق على أي قرار يتعلّق باتفاقية الخدمات الفنية - TSA - وأي من الأمور التالية:

١/٢/٣٥ إعطاء ضمان، أو كفالة أو تعويض بخصوص نقود مقرضة

any other person at the request of or for the benefit of the Company or any of its Affiliates;

أو التزامات يتكبتها بنفسه أو أي شخص آخر بناءً على طلب أو لصالح الشركة أو أية شركات مرتبطة بها؛

35.2.2. the giving of a guarantee, security or indemnity in respect of a debt or obligation of the Company or any of its Affiliates for which he himself has assumed responsibility in whole or in part, either alone or jointly with others, under a guarantee or indemnity or by the giving of security;

٢/٢/٣٥ إعطاء ضمان، أو كفالة أو تعهد بتعويض بخصوص دين أو التزام على الشركة أو أية شركات مرتبطة بها والتي تحمّل هو بنفسه المسؤولية تجاهها بالكامل أو جزئياً سواء منفرداً أو بالاشتراك مع غيره، بموجب ضمان أو تعويض أو بموجب إعطاء كفالة؛

35.2.3. a contract, arrangement, transaction or proposal concerning an offer of shares, debentures or other securities of the Company or any of its Affiliates for subscription or purchase, in which offer he is or may be entitled to participate as a holder of securities or in the underwriting or sub-underwriting of which he is to participate;

٣/٢/٣٥ عقد، أو ترتيب أو معاملة أو عرض بخصوص عرض للأسهم أو السندات أو الأوراق المالية الأخرى الخاصة بالشركة أو أية شركات مرتبطة بها للاكتتاب أو الشراء، و يكون له في هذا العرض الحق في الاشتراك بصفة حامل أوراق مالية أو ضمان الاكتتاب أو

ضمان الاكتتاب الفرعي الذي  
يشارك فيه؛

35.2.4. a contract, arrangement, transaction or proposal to which the Company is or is to be a party concerning another company (including an Affiliate of the Company) in which he is interested (directly or indirectly) whether as an officer, shareholder, creditor or otherwise, if he does not to his knowledge hold an interest in shares representing one percent (1%) or more of either any class of the equity share capital of or the voting rights in the relevant company;

٤/٢/٣٥ عقد، أو ترتيب أو معاملة أو عرض تكون أو قد تكون الشركة طرفاً فيه بخصوص شركة أخرى (بما فيها شركة مرتبطة بالشركة) والتي فيه له مصلحة (سواء مباشرة أو غير مباشرة) سواء بصفته مسؤولاً أو مساهماً، أو دائناً أو بخلافه، إذا كان لا يملك حسب علمه مصلحة في الأسهم التي تمثل (١%) أو أكثر من أية فئة من أسهم رأس المال العادية أو حق التصويت في الشركة المعنية؛

35.2.5. a contract, arrangement, transaction or proposal for the benefit of the employees of the Company or any of its Affiliates (including any pension fund or retirement, death or disability scheme) which does not award him a privilege or benefit not

٥/٢/٣٥ عقد، أو ترتيب، أو معاملة أو عرض لصالح الموظفين في الشركة أو في أي من الشركات المرتبطة بها (بما فيها أي صندوق معاش أو تقاعد، أو برنامج وفاة أو عجز) والذي لا يمنحه امتيازاً أو

generally awarded to the employees to whom it relates; and

منفعة غير ما هو الممنوح للموظفين الذين لهم علاقة به؛ و

35.3. A Director may not vote on or be counted in the quorum in relation to a resolution of the Board or committee of the Board concerning his own appointment (including, without limitation, fixing or varying the terms of his appointment or its termination) as the holder of an office or place of profit with the Company or any company in which the Company is interested.

٣/٣٥ لا يجوز لعضو مجلس الإدارة أن يدلي بصوته ولا يحسب في النصاب فيما يخص بقرار لمجلس الإدارة أو لجنة تابعة لمجلس الإدارة بتعلق بتعيينه شخصياً (شاملاً وبدون حصر، تحديد أو تعديل بنود تعيينه أو إنهاء تعيينه) بمنصب أو مكان ذا ربح في الشركة أو في أية شركة تكون للشركة فيها مصلحة.

35.4. If a question arises at a meeting as to the materiality of a Director's interest (other than the interest of the Chairman) or as to the entitlement of a Director (other than the Chairman) to vote or be counted in a quorum and the question is not resolved by his voluntarily agreeing to abstain from voting or being counted in the quorum, the question shall be referred to the Chairman and his ruling in relation to the Director concerned is conclusive and

٤/٣٥ إذا أثير في اجتماع مسألة حول مادية مصلحة عضو مجلس إدارة (غير مصلحة الرئيس) أو حول أحقية عضو مجلس إدارة (غير الرئيس) للتصويت أو لاعتداده في النصاب ولم يتم البت في المسألة بموافقة الاختيارية بالامتناع عن التصويت أو من اعتداده ضمن النصاب، يتم إحالة المسألة إلى

binding on all concerned.

35.5. If a question arises at a meeting as to the materiality of the interest of the Chairman or as to the entitlement of the Chairman to vote or be counted in a quorum and the question is not resolved by his voluntarily agreeing to abstain from voting or being counted in the quorum, the question shall be decided by resolution of Board or committee members present at the meeting (excluding the Chairman) whose majority vote is conclusive and binding on all concerned.

35.6. The General Assembly may by ordinary resolution suspend or relax the provisions of this Article to any extent or ratify any contract, arrangement, transaction or proposal not properly authorised by reason of a contravention of this article.

الرئيس ويكون قراره فيما يخص  
بعضو مجلس الإدارة المعني قاطعاً  
وملزماً للجميع.

٥/٣٥ إذا أثير في اجتماع مسألة حول  
مادية مصلحة الرئيس أو حول  
أحقية الرئيس في التصويت أو لا  
عباره ضمن النصاب ولم يتم البت  
في المسألة بموافقته الاختيارية على  
الامتناع عن التصويت أو عدم  
اعتباره في النصاب، فيتم الفصل  
في المسألة بموجب قرار من  
أعضاء مجلس الإدارة أو اللجنة  
الحاضرين في الاجتماع (باستثناء  
الرئيس) حيث يكون قرار أغلبية  
الأصوات قاطعاً وملزماً لجميع  
المعنيين.

٦/٣٥ يجوز للجمعية العامة بموجب  
قرار عادي تعليق أو تخفيف أحكام  
هذه المادة بأي قدر أو المصادقة  
على أي عقد أو ترتيب أو معاملة  
أو عرض لم تتم الموافقة عليه  
بسبب مخالفة هذه المادة.

36. BOARD MINUTES

36.1. The Board shall cause accurate and complete minutes of all resolutions and proceedings of Board meetings and those attending such meetings to be kept in a special register by the Company Secretary. Such register shall be reviewed for accuracy and completeness by the relevant department (as evidenced by the signature of the Company Secretary).

36.2. Directors dissenting from resolutions decided by the Board shall, upon their written request, have their disagreements recorded in the minutes of the relevant meeting.

36.3. Board Minutes shall be signed by the members of the Board present at the meeting and the Chairman, the Chief Operating Officer (if any) and the Company Secretary.

37. APPOINTMENT OF  
CHAIRMAN AND VICE

٣٦ محاضر إجتماعات مجلس الإدارة

١/٣٦ يلتزم مجلس الإدارة بحفظ محاضر كاملة ودقيقة لكافة قرارات وإجراءات اجتماعات مجلس الإدارة والذين يحضرون تلك الاجتماعات وذلك في سجل خاص يعده سكرتير الشركة. تتم مراجعة صحة و دقة ذلك السجل من قبل الاداره المختصه (و يتم إثبات ذلك بتوقيع سكرتير الشركة).

٢/٣٦ يتم تسجيل اعتراضات أعضاء مجلس الإدارة المعارضين على القرارات التي تم اتخاذها من قبل مجلس الإدارة بناءً على طلبهم في محاضر الاجتماعات المعنية.

٣/٣٦ يتم توقيع المحاضر من قبل أعضاء مجلس الإدارة الحاضرين في الاجتماع ومن قبل الرئيس و مدير العمليات الرئيسي (إن وجد) وسكرتير الشركة.

٣٧ تعيين الرئيس ونائب الرئيس

## CHAIRMAN

37.1. During such time as the Founders remain the sole Shareholders of the Company, DIAR shall appoint a Chairman of the Board ("Chairman") and VCGP shall appoint a Vice Chairman of the Board ("Vice Chairman") from among the Directors.

١/٣٧ طوال الوقت الذي يظل فيه المؤسسون هم المساهمون الوحيدون في الشركة، تقوم الديار بتعيين رئيس لمجلس الإدارة ("الرئيس") وتقوم في سي جي بي - VCGP - بتعيين نائب رئيس مجلس الإدارة (نائب الرئيس) من أعضاء مجلس الإدارة.

37.2. The Chairman and the Vice Chairman (if any) shall remain in office for a renewable period of two (2) years (and any Director appointed to fill a vacancy on the Board created by the death, resignation or removal of a Director who was the Chairman or Vice Chairman shall also serve in that capacity for the balance of that term).

٢/٣٧ يظل كل من الرئيس ونائب الرئيس (ان وجد) في منصبه لمدة سنتين (٢) قابلة للتجديد (وأي عضو مجلس إدارة يتم تعيينه لشغل مكان الرئيس أو نائب الرئيس في مجلس الإدارة بسبب وفاة أو استقالة أو عزل عضو مجلس إدارة يبقى هو الآخر في منصبه لما تبقى من تلك المدة).

37.3. Unless otherwise approved by the Founders, no person may become a Chairman or Vice Chairman of the Company if by doing so he shall become a Chairman or Vice Chairman in more than three companies (excluding Affiliates)

٣/٣٧ ما لم تتم الموافقة على خلافه من قبل المؤسسين، لا يجوز أن يصبح شخص ما رئيسًا أو نائب رئيس في الشركة إذا كان ذلك يؤدي إلى أن

having principal places of business in the State of Qatar.

يكون رئيساً أو نائباً رئيس في أكثر من ثلاث شركات (باستثناء الشركات المرتبطة) لها مقار أعمال رئيسية في دولة قطر

38. **ROLE OF CHAIRMAN AND VICE CHAIRMAN**

٣٨ مهام الرئيس ونائب الرئيس

The Chairman shall represent the Company toward Third Parties, and his signature shall be regarded by Third Parties as indicating approval by the Board of any transaction to which it relates. The Vice Chairman (if any) shall substitute for the Chairman in his absence. The Chairman, or in his absence the Vice Chairman (if any), or in the absence of both of them any other Director appointed by the Directors to serve as Chairman, shall act as the Chairman of meetings of the Board and of the General Assembly (unless another Chairman of General Assembly meetings is so elected by the General Assembly). The Chairman, Vice Chairman (if any) and each such Director shall be bound to and shall act in accordance with the relevant provisions of the Shareholders Agreement, these Articles and with all resolutions of the Board.

يمثل الرئيس الشركة تجاه الغير، ويتم اعتبار توقيعته من قبل الغير على أنه يدل على موافقة مجلس الإدارة على أية معاملة تتصل به. ينوب نائب الرئيس (إن وجد) عن الرئيس في غيابه. يكون الرئيس، أو في غيابه نائب الرئيس (إن وجد) أو في غياب كليهما أي عضو مجلس إدارة يقوم أعضاء مجلس الإدارة بتعيينه، رئيساً لاجتماعات مجلس الإدارة والجمعية العامة (ما لم يتم اختيار رئيس آخر لاجتماعات الجمعية العامة من قبل الجمعية العامة). يكون الرئيس ونائب الرئيس (إن وجد) وكل عضو مجلس إدارة ملزمين

بالتصرف وسيتصرفون طبقاً  
للأحكام المختصة الواردة في  
اتفاقية المساهمين وهذا النظام  
الأساسي وطبقاً لجميع قرارات  
مجلس الإدارة.

### 39. OFFICERS

The Company shall have a chief operating officer ("COO"). During such time as the Shareholders Agreement remains in effect, the powers and duties of the COO and the terms for his or her selection, removal and replacement shall be set forth in the Shareholders Agreement. Also, during such time period, the appointment of other officers or managers and their powers and duties and the terms for their selection, removal and replacement will be in accordance with the terms of the Shareholders Agreement.

٣٩ المسؤولين  
يكون للشركة مدير عمليات رئيسي (COO) طوال الوقت الذي تظل فيه اتفاقية المساهمين سارية المفعول، أما صلاحيات وواجبات مدير العمليات الرئيسي (COO) ومدة اختياره/ اختيارها، وكذلك عزله واستبداله يتم النص عليها في اتفاقية المساهمين. وكذلك طوال تلك الفترة يكون تعيين الموظفين الآخرين أو المدراء وتحديد صلاحياتهم وواجباتهم ومدة اختيارهم وعزلهم واستبدالهم طبقاً لبنود اتفاقية المساهمين.

### 40. REMUNERATION OF DIRECTORS

40.1. The remuneration of Directors (and their alternates or proxies, as

٤٠ مكافآت أعضاء مجلس الإدارة

١/٤٠ يتم دفع مكافآت لأعضاء مجلس

applicable) shall be at the discretion of the Chairman of DIAR. Any remuneration so authorized shall be provided by the Company equally to each of the Parties for distribution at their discretion to the Directors that they have respectively appointed. The Directors shall be reimbursed for any travel and accommodation costs reasonably incurred in attending Board (or other) meetings.

40.2. The Company shall not grant any loan or security to Directors or any person (other than the Company or any Affiliate of the Company) connected with such Director, unless first approved by the General Assembly.

41. **DIRECTOR FILING REQUIREMENT**

The Board shall approve and file with the Ministry a yearly list of Directors and Chairman including names and nationalities of such Directors.

الإدارة (وبدلاتهم ووكلائهم، حسبما ينطبق) وفق الخيار المطلق لرئيس مجلس إدارة الديار، يتم دفع المكافآت الى كل طرف ليقوم بتوزيعها على المدراء المعيّنين بواسطته و يتم تعويضهم عن أي من مصاريف السفر والإقامة المتكبدة بصورة معقولة في سبيل حضور اجتماعات مجلس الإدارة (أو الاجتماعات الأخرى).

٢/٤ لا يجوز للشركة ان تقوم بمنح أي قرض أو ضمان لأعضاء مجلس الإدارة أو لأي شخص (غير الشركة أو أية شركة مرتبطة بالشركة) له ارتباط بعضو مجلس إدارة، ما لم تتم الموافقة عليه من قبل الجمعية العامة.

٤١ تسجيل عضو مجلس الإدارة

يقوم مجلس الإدارة باعتماد وتسجيل قائمة أعضاء مجلس الإدارة والرئيس لدى الوزارة مع

ذكر أسمائهم وجنسياتهم.

#### 42. ANNUAL REPORT

٤٢ التقرير السنوي

The Board shall prepare the Company's annual report and provide a copy of such annual report to Shareholders within three (3) months of the end of each Financial Year. A copy of such annual report shall be included with the notice of Annual General Assembly sent to Shareholders under Article 47.

يقوم مجلس الإدارة بإعداد تقرير سنوي للشركة ويقدم نسخة من ذلك التقرير السنوي إلى المساهمين وذلك خلال ثلاثة (٣) أشهر من نهاية كل سنة مالية. يتم إرفاق نسخة من ذلك التقرير السنوي مع إخطار الجمعية العامة السنوية المرسل إلى المساهمين بموجب المادة ٤٧.

#### CHAPTER FOUR

#### THE GENERAL ASSEMBLY

الباب الرابع

الجمعية العامة

#### 43. ANNUAL GENERAL ASSEMBLY

٤٣ الجمعية العامة السنوية

43.1. A General Assembly shall be convened by the Board and held at least once every year (at a date and venue determined by the Board and approved by the Ministry), within four months of the end of the Financial Year ("Annual General Assembly"). The procedures to be followed for convening and conducting each Annual General Assembly shall

١/٤٣ يقوم مجلس الإدارة بالدعوة إلى جمعية عامة يتم انعقادها على الأقل مرة واحدة في كل سنة (في التاريخ والمكان اللذين يقرّرهما مجلس الإدارة وتعتمد من قبل الوزارة)، وذلك خلال أربعة أشهر من نهاية

be those set forth in these Articles.

السنة المالية ("الجمعية العامة السنوية"). تكون الإجراءات التي يجب اتباعها لدعوة وعقد كل جمعية عامة تلك الإجراءات المنصوص عليها في هذا النظام الأساسي.

43.2. The Annual General Assembly shall consider the Directors' and auditors' reports and the balance sheet and profit and loss account for the preceding year, determine the amount of dividends to be distributed to Shareholders, determine the remuneration (if any) of the Directors and appoint the auditors for the period up to the end of the next Financial Year and determine their remuneration.

٢/٤٣ تقوم الجمعية العامة السنوية بالنظر في تقارير مجلس الإدارة ومراقبي الحسابات وفي الميزانية العامة وحساب الأرباح والخسائر للسنة المنصرمة، وفي إقرار مبلغ أرباح الأسهم التي يتم توزيعها على المساهمين، وإقرار مكافآت أعضاء مجلس الإدارة (إن وجدت) وتعيين مراقبي الحسابات للفترة حتى نهاية السنة المالية القادمة وتحديد أتعابهم.

#### 44. EXTRAORDINARY GENERAL ASSEMBLY

All matters to be referred to the Shareholders for their approval other than those considered at the Annual General Assembly shall be referred to an Extraordinary General Assembly.

#### ٤٤ الجمعية العامة غير العادية

يتم إحالة كافة المسائل التي يجب إحالتها إلى المساهمين لموافقتهم غير تلك التي يتم النظر فيها في

45. PLACE OF GENERAL ASSEMBLY MEETINGS

All meetings of the General Assembly shall be held in Doha, Qatar unless all Shareholders are present or have otherwise agreed it in writing to be held elsewhere.

46. NOTICE OF GENERAL ASSEMBLY

46.1. Assembly by Board

An Annual General Assembly shall be convened by a notice from (and shall be chaired by) the Chairman or, in his absence, the Vice Chairman (if any) or such other Director as may have been authorised to do so by the Chairman. Such notice shall be distributed (by normal post) to Shareholders and the Assembly shall be held not less than twenty (20) days (excluding the date of posting) after posting. The Board may call an Extraordinary General Assembly whenever it thinks fit upon written notice to Shareholders (by express courier, post or fax) and the Extraordinary

الجمعية العامة السنوية إلى الجمعية العامة غير العادية.

٤٥ مكان اجتماعات الجمعية العامة

يتم انعقاد كافة اجتماعات الجمعية العامة في الدوحة، قطر ما لم يكن جميع المساهمين حاضرون أو اتفقوا كتابةً خلافاً لذلك على انعقادها في مكان آخر.

٤٦ إخطار الجمعية العامة

١/٤٦ الدعوة من قبل مجلس الإدارة

تتم الدعوة إلى الجمعية العامة السنوية بناءً على إخطار من (ويجب أن يرأسها) الرئيس، أو نائب الرئيس (إن وجد) في غيابه أو غيرهما من أعضاء مجلس الإدارة حسبما يتم تفويضهم للقيام بذلك من قبل الرئيس. يتم توزيع ذلك الإخطار (عن طريق البريد العادي) إلى المساهمين ويتم انعقاد الجمعية العامة في موعد لا يقل عن عشرين (٢٠) يوماً (باستثناء

General Assembly shall be held not less than seven (7) days after the notice is served (or such shorter period as the Shareholders may unanimously consent to in writing).

تاريخ الإرسال) بعد الإرسال بالبريد. يجوز لمجلس الإدارة الدعوة إلى الجمعية العامة غير العادية في أي وقت يراه مناسباً بناءً على إخطار خطي إلى المساهمين (عن طريق البريد المستعجل، أو البريد أو الفاكس) ويتم انعقاد الجمعية العامة غير العادية في موعد لا يقل عن سبعة (7) أيام بعد إرسال الإخطار (أو في موعد أقصر حسبما يوافق عليه المساهمون بالاجماع كتابةً).

#### 46.2. Notice Contents

#### ٢/٤٦ محتويات الإخطار

The notice shall contain: (i) the time, date and place of the meeting; (ii) a notice to Shareholders that they may appoint a proxy (who is a Shareholder and not a Director) to attend on their behalf; (iii) a list of the agenda items to be addressed at the meeting and, where appropriate, a reasonable explanation of such items; (iv) in respect of each agenda item, an indication of whether a resolution is to be proposed for adoption or other voting action is to be taken; and (v) notification of the record.

يجب ان يتضمن الإخطار: (أ) وقت الاجتماع وتاريخه ومكانه؛ (ب) إخطار إلى المساهمين بأنه يجوز لهم تعيين وكيل (يكون مساهم ولا يكون عضو مجلس إدارة) للحضور نيابة عنهم؛ (ج) قائمة ببنود جدول الأعمال التي يتم تداولها في الاجتماع وحيثما يكون مناسباً، شرحاً معقولاً لتلك البنود؛ (د) بخصوص كل بند في جدول الأعمال، إشارة عما إذا

date of shares for voting.

مطلوباً اقتراح اتخاذ قرار أو التصويت ؛ و(هـ) إخطار بتاريخ تسجيل الأسهم لأجل التصويت.

#### 47. REQUISITION OF GENERAL ASSEMBLY

٤٧ طلب انعقاد الجمعية العامة

##### 47.1. Assembly by Shareholders

١/٤٧ الإنعقاد من قبل المساهمين

A Shareholder or Shareholders together holding ten percent (10%) or more of the Shares may from time to time require by notice in writing to the Company and each other Shareholder, that an Extraordinary General Assembly be convened by the Board in accordance with the provisions of these Articles Such notice shall include the notice contents laid out in Article 46.2. Such meeting shall be convened for a date not less than twenty-eight (28) days prior to, nor more than sixty (60) days after, the date on which such notice is given or such shorter period as may be approved by the unanimous consent of the Shareholders

يجوز للمساهم أو المساهمين المالكين في مجموعهم على عشرة في المائة (١٠%) أو أكثر من الأسهم أن يطلبوا من وقت لآخر وبموجب إخطار خطي إلى الشركة وإلى كل واحد من المساهمين انعقاد جمعية عامة غير عادية من قبل مجلس الإدارة طبقاً لأحكام هذا النظام الأساسي. يجب أن يتضمن ذلك الإخطار محتويات الإخطار المذكورة في المادة ٢/٤٦. تتم الدعوة إلى انعقاد ذلك الاجتماع في تاريخ لا يكون أقل من ثمانية وعشرين (٢٨) يوماً قبل، ولا يزيد عن ستين (٦٠) يوماً بعد تاريخ إعطاء الإخطار المذكور أو في فترة أقصر منه

حسبما تتم الموافقة عليها بالإجماع  
من المساهمين.

#### 47.2. ASSEMBLY BY AUDITORS

٢/٤٧ الإنعقاد من قبل مراقبي  
الحسابات

The Company shall convene an Extraordinary General Assembly in accordance with the provisions of Article 46 if so requested by the Auditors.

تُعقد الشركة جمعية عامة غير عادية  
طبقاً لأحكام المادة ٤٦ إذا طلب ذلك  
مراقبو الحسابات.

#### 47.3. ASSEMBLY BY MINISTRY OF ECONOMY AND COMMERCE

٣/٤٧ الإنعقاد من قبل وزارة الاقتصاد  
والتجارة

47.3.1. At and after such time as Shares of the Company are offered to public subscribers on a recognized securities exchange, the Ministry may call for a Extraordinary General Assembly meeting if any breach of these Articles justifies calling such meeting in its opinion.

١/٣/٤٧ يجوز للوزارة، في وبعد  
الوقت الذي تكون فيه أسهم الشركة  
معروضة للجمهور للاكتتاب في  
بورصة معتمدة للأوراق المالية، أن  
تدعو إلى اجتماع جمعية عامة غير  
عادية وذلك إذا كان هناك أي خرق  
لهذا النظام الأساسي يبرر ذلك  
الاجتماع في رأي الوزارة.

47.3.2. If the Company fails to call for an Extraordinary General Assembly within fifteen (15) days of being so requested by the Shareholders (under Article 47.1, then such Shareholders or the

٢/٣/٤٧ إذا فشلت الشركة في الدعوة  
إلى اجتماع الجمعية العامة غير  
العادية خلال خمسة عشر (١٥) يوماً  
من طلب ذلك من قبل المساهمين

Auditors (under Article 47.2 ) may require the Ministry to convene a General Assembly.

(بموجب المادة ٤٧/١)، يجوز للمساهمين أو لمراقبي الحسابات (بموجب المادة ٤٧/٢) أن يطلبوا من الوزارة عقد جمعية عامة.

48. **QUORUM FOR GENERAL ASSEMBLY OR EXTRAORDINARY GENERAL ASSEMBLY**

٤٨ نصاب الجمعية العامة أو الجمعية العامة غير العادية

The quorum for a General Assembly or Extraordinary General Assembly shall be two Shareholders (one representative from each of the Founders) present in person or duly represented by proxies or representatives.

يكون نصاب الجمعية العامة أو الجمعية العامة غير العادية اثنان من المساهمين (مندوب واحد من كلا المؤسسين) حاضران بشخصيهما أو ممثلان بصورة قانونيه عن طريق الوكلاء أو الممثلين.

49. **RIGHT TO ATTEND AND VOTE**

٤٩ حق الحضور والتصويت

Except as otherwise provided in these Articles each Shareholder present in person or duly represented by proxy, shall, unless otherwise provided in the Shareholders Agreement or any of them, be entitled to attend the General Assembly or Extraordinary General Assembly and shall have one vote for each Share held by such Shareholder.

باستثناء ما هو منصوص على خلافه في هذا النظام الأساسي يكون لكل من المساهمين أو لأي واحد منهم، الحاضر بشخصه أو ممثل بصورة قانونيه عن طريق الوكيل، ما لم ينص على خلافه في اتفاقية المساهمين، الحق في حضور الجمعية

العامة أو الجمعية العامة غير العادية  
ويكون للمساهم صوت واحد مقابل  
كل سهم يملكه.

## 50. RESOLUTIONS

Ordinary resolutions at a general assembly or extraordinary general assembly shall be passed by a simple majority of the votes of the shareholders present or duly represented and entitled to vote at the meeting and in respect of the matter to be voted on. Special resolutions as defined in the shareholders agreement must be approved by the unanimous consent of all the shareholders.

٥٠ القرارات  
يتم إصدار القرارات العادية في  
الجمعية العامة أو الجمعية العامة غير  
العادية بأغلبية بسيطة من أصوات  
المساهمين الحاضرين أو الممثلين  
بصوره قانونيه ويملكون حق  
التصويت في الاجتماع وفيما يختص  
بالأمر المطلوب التصويت حوله. أما  
القرارات الخاصة كما هي معرفه في  
اتفاقية المساهمين فيجب أن تجاز  
بإجماع جميع المساهمين.

## 51. EXCLUSION OF MATTERS NOT ON AGENDA

A General Assembly or Extraordinary General Assembly shall not consider matters other than those on the agenda for the meeting unless all the Shareholders agree to consideration of such matters.

٥١ استثناء المسائل غير المدرجة على  
جدول الأعمال

لا يجوز للجمعية العامة أو الجمعية  
العامة غير العادية النظر في المسائل  
غير المدرجة على جدول أعمال  
الاجتماع ما لم يتفق جميع المساهمون  
على النظر في تلك المسائل.

52. PROXY OF CORPORATE SHAREHOLDER

٥٢ ممثلو الشركات

Any Shareholder that is a company may authorize any one person to act as its representative at any General Assembly or Extraordinary General Assembly, and the person so authorized shall be entitled to exercise the same power on behalf of the Shareholder he represents, as that Shareholder could itself exercise.

يجوز لأي مساهم يكون شركة أن تخول أي شخص ليتصرف نيابة عنها في أية جمعية عامة أو جمعية عامة غير عادية، ويكون للشخص الذي تم تخويله بالطريقة المذكورة الحق في ممارسة نفس الصلاحية نيابة عن المساهم الذي يمثله، كما يحق لذلك المساهم أن يمارسه بنفسه.

53. RESOLUTIONS BINDING

٥٣ - إلزامية القرارات

The Board shall cause minutes to be kept of all resolutions and proceedings of the General Assembly and the Extraordinary General Assembly. Such minutes, insofar as they relate to any matter in respect of which a Shareholder is entitled to participate and vote, shall be made available to each Shareholder. A resolution of a General Assembly or Extraordinary General Assembly passed in accordance with the terms of the Shareholders Agreement and these Articles and recorded in such minutes shall be binding on all Shareholders, including those who did not vote in favour of such resolution.

يلتزم مجلس الإدارة بحفظ المحاضر الخاصة بجميع القرارات والإجراءات للجمعية العامة والجمعية العامة غير العادية. وتكون تلك المحاضر متاحة لكل مساهم بقدر ما لها من صلة بأي أمر يكون لمساهم بخصوصه الحق في الاشتراك والتصويت. يكون أي قرار تم اتخاذه في جمعية عامة عادية أو جمعية عامة غير عادية طبقاً لبنود اتفاقية المساهمين وهذا النظام الأساسي وتم قيده في تلك المحاضر

ملزمًا لجميع المساهمين، بمن فيهم أولئك الذين لم يدلوا بأصواتهم لصالح ذلك القرار.

## CHAPTER FIVE

### AUDITING

#### 54. AUDITORS

The auditors of the Company, who shall be a reputable internationally recognized firm of independent accountants registered to do business in the state of Qatar, shall be recommended by the Board and appointed annually for a term of one (1) year by the General Assembly. The auditors shall have full access to the Company's books and records. The auditors shall provide the Company and the Shareholders with a report on the Company's accounts within three (3) months after the end of each Year. The auditors shall attend the Annual General Assembly and give their report in relation to the accounts of the Company laid before such Annual General Assembly.

## الباب الخامس

### تدقيق الحسابات

#### ٥٤ مراقبو الحسابات

يقوم مجلس الإدارة بالتوصية بمراقبي حسابات الشركة الذين يجب ان يكونوا من شركه للمحاسبين المستقلين المشهورين والمعترف بهم عالميًا والمسجلين لممارسة أعمالهم في دولة قطر ويتم تعيينهم من قبل الجمعية العامة لمدة سنة واحدة (١). ويكون لمراقبي الحسابات كامل حرية الاطلاع على دفاتر الشركة وسجلاتها. يقوم مراقبو الحسابات بتقديم تقرير إلى الشركة وإلى المساهمين عن حسابات الشركة خلال ثلاثة (٣) أشهر بعد انتهاء كل سنة. يحضر مراقبو الحسابات الجمعية العامة السنوية ويقدمون تقريرهم

بخصوص حسابات الشركة التي يتم  
عرضها أمام الجمعية العامة السنوية.

55. FINANCIAL YEAR

٥٥ السنة المالية

The Company's first financial year shall commence on the date of its establishment and shall end on December 31 of the same year. Thereafter, the financial year shall commence on January 1 and end on December 31 of each year ("Financial Year").

تبدأ السنة المالية الأولى للشركة في  
تاريخ تأسيسها وتنتهي في ٣١  
ديسمبر من نفس العام. وبعده، تبدأ  
السنة المالية في ١ يناير وتنتهي في  
٣١ ديسمبر من كل عام ("السنة  
المالية").

CHAPTER SIX  
FINANCE OF THE COMPANY

الباب السادس

مالية الشركة

56. BOOKS OF ACCOUNT

٥٦ دفاتر الحسابات

The Board shall cause to be kept and maintained proper books of account and records which shall be prepared in Qatari Riyals and shall give a true and fair view of the Company's affairs and transactions.

يلتزم مجلس الإدارة بأن يحفظ  
ويحافظ على دفاتر وسجلات حسابات  
صحيحة يتم إعدادها بالريال القطري  
وتعطي صورة حقيقية وعادلة لشؤون  
الشركة ومعاملاتها.

57. ACCESS TO BOOKS OF  
ACCOUNT

٥٧ الإطلاع على دفاتر الحسابات

The books of account of the Company shall be kept at its head office. Subject to the approval of the Board and any such confidentiality and other restrictions the Shareholders and their

تُحفظ دفاتر حسابات الشركة في  
مكتبها الرئيسي. مع مراعاة موافقة

respective auditors and the Directors shall request full access to such books of account and to all records of the Company at all reasonable times; provided, however, that prior to undertaking any review of the Company's books or records the Shareholders shall first use their best efforts to obtain the information sought to be obtained from such review by making inquiry of the auditors referred to in Article 54.

مجلس الإدارة وأي من متطلبات السرية أو القيود الأخرى فإن للمساهمين وممثليهم ومراقبي الحسابات وأعضاء مجلس الإدارة أن يطلبوا الاطلاع الكامل على دفاتر الحسابات المذكورة وعلى جميع السجلات الخاصة بالشركة في كافة الأوقات المعقولة، بشرط أنه، مع ذلك، قبل القيام بمراجعة دفاتر أو سجلات الشركة على المساهمين بذل قصارى جهدهم في أول الأمر للحصول على المعلومات المنشود الحصول عليها من تلك المراجعة عن طريق الاستفسار من مراقبي الحسابات المشار إليهم في المادة: ٥٤

58. PRESENTATION OF ACCOUNTS TO SHAREHOLDERS

OF TO

٥٨ تقديم الحسابات إلى المساهمين

Presentation of accounts to Shareholders shall be made in accordance with the provisions of the Shareholders Agreement. At and after such time as Shares of the Company are offered to public subscribers on a recognized securities exchange, a copy of all such documents shall be submitted to the Ministry. Subject to

يتم تقديم الحسابات إلى المساهمين طبقاً لبنود اتفاقية المساهمين. أثناء وبعد الوقت الذي تكون فيه أسهم الشركة معروضة للجمهور للاكتتاب في سوق أوراق مالية معتمدة، يتم

any confidentiality restrictions imposed by the Board, such profit and loss accounts, balance sheets, accounts and reports shall be circulated to the Shareholders with the notice convening the Annual General Assembly.

تقديم نسخة من تلك المستندات إلى الوزارة. مع مراعاة أي من القيود السرية المفروضة من قبل مجلس الإدارة، يتمّ تعميم حساب الأرباح والخسائر، والميزانية العامة والحسابات والتقارير على المساهمين وذلك مع الإخطار بالدعوة إلى الجمعية العامة السنوية.

59. **COMPULSORY AND DISCRETIONARY RESERVES**

٥٩ الاحتياطي الإجباري والاختياري

Deductions for depreciation and allocation for reserves shall be determined in accordance with the terms of the Shareholders Agreement.

يتمّ إقرار الاقتطاعات الخاصة بالاستهلاكات ومخصصات الاحتياطي طبقاً لبنود اتفاقية المساهمين.

60. **DISTRIBUTION OF PROFITS AND ALLOCATION OF LOSSES**

٦٠ توزيع الأرباح وتقسيم الخسائر

The distribution and allocation of the Company's profits and losses shall be determined in accordance with the terms of the Shareholders Agreement.

يتمّ إقرار توزيع أرباح الشركة وتقسيم خسائرها طبقاً لبنود اتفاقية المساهمين.

61. **OTHER ACCOUNTING MATTERS**

٦١ مسائل حسابية أخرى

### 61.1. Accounting Principles

The accounting principles to be adopted by the Company shall be determined by the Board and shall be consistent with internationally accepted accounting principles.

### ١/٦١ المبادئ المحاسبية

يتمّ التقرير بشأن المبادئ المحاسبية الواجب اتباعها بالنسبة إلى الشركة من قبل مجلس الإدارة وتكون متطابقة مع المبادئ المحاسبية المقبولة عالمياً.

### 61.2. Payments and Distributions

All payments by the Shareholders to the Company in respect of subscriptions for Shares or any other payment shall be made in Qatari Riyals. All dividends, distributions of cash and other payments and distributions to the Shareholders by the Company shall be made in Qatari Riyals.

### ٢/٦١ الدفعات والتوزيعات

تتم كافة الدفعات التي يقوم بها المساهمون إلى الشركة بخصوص الاكتتاب في الأسهم أو أية دفعات أخرى بالريال القطري. تتم كافة أرباح الأسهم وتوزيعات انقذ والدفعات والتوزيعات الأخرى التي تقوم بها الشركة إلى المساهمين بالريال القطري.

## CHAPTER SEVEN

### WINDING UP, LIQUIDATION AND DISSOLUTION OF THE COMPANY

### الباب السابع

### إنهاء الشركة وتصفيتها وحلّها

### 62. WINDING UP EVENTS

If the Company loses half of its issued share capital, the Board shall convene

### ٦٢ حالات حل الشركة

إذا خسرت الشركة نصف رأسمالها

an Extraordinary General Assembly to decide whether to wind up the Company, to reduce its share capital or to take any other appropriate action.

المصدر، يعقد مجلس الإدارة جمعية عامة غير عادية لتقرير حل الشركة أو تخفيض رأسمالها أو إتخاذ أي إجراء مناسب غير ذلك.

### 63. WINDING UP

٦٣ حل الشركة

63.1. The Company shall be wound up upon the occurrence of any of the following events:

٦٣/١ يتم حل الشركة عند حدوث أي من الأحداث التالية:

63.1.1. the expiry of the period fixed for the duration of the Company, including any extension approved pursuant to the Law;

١/١/٦٣ انقضاء الفترة المحددة لمدة الشركة، بما فيها أي تمديد معتمد بموجب القانون؛

63.1.2. the passing by the Board of a resolution recommending the winding up of the Company and the adoption of such resolution by a Special Resolution of an Extraordinary General Assembly;

٢/١/٦٣ قيام مجلس الإدارة باتخاذ قرار يوصي بحل الشركة وتبني ذلك القرار بموجب قرار خاص من الجمعية العامة غير العادية؛

63.1.3. the issue of a court order dissolving the Company; or

٣/١/٦٣ صدور أمر قضائي بحل الشركة؛ أو

63.1.4. during such time as the Shareholders Agreement remains in effect, in accordance with the terms of the Shareholders

٤/١/٦٣ طبقاً لبنود اتفاقية المساهمين، وذلك خلال الوقت الذي تظل فيه اتفاقية المساهمين سارية

Agreement.

المفعول.

Any Special Resolution of an Extraordinary General Assembly to wind up the Company shall appoint and define the powers of the liquidator and specify the manner of liquidation.

أي قرار خاص صادر من جمعية عامة غير عادية بحل الشركة يجب ان يعين ويحدد صلاحيات المصفي ويوضح طريقة التصفية.

64. **AUTHORITY OF GENERAL ASSEMBLY TO CONTINUE**

٦٤ استمرار صلاحية الجمعية العامة

The authority of the General Assembly shall remain until the Company is dissolved.

تظل صلاحية الجمعية العامة قائمة إلى أن يتم حل الشركة.

**CHAPTER EIGHT**

الباب الثامن

**MISCELLANEOUS PROVISIONS**

أحكام عامة

65. **AMENDMENT OF ARTICLES**

٦٥ تعديل النظام الأساسي

During such time as the Shareholders Agreement is in effect, these Articles may only be amended from time to time in accordance with the Shareholders Agreement. At such other times, these Articles may be amended from time to time upon approval by the General Assembly and may also be amended from time to time upon recommendation by the Board and approval of the General Assembly.

خلال الوقت الذي تظل فيه اتفاقية المساهمين سارية المفعول، يتم تعديل هذا النظام الأساسي من وقت لآخر فقط طبقاً لاتفاقية المساهمين. وفي غير ذلك من الأوقات يجوز تعديل هذا النظام الأساسي من وقت لآخر بناءً على موافقة الجمعية العامة كما يجوز تعديله من وقت لآخر بناءً على

توصية من مجلس الإدارة وموافقة  
الجمعية العامة.

## 66. NOTICES

٦٦ الإخطارات

### 66.1. Form

١/٦٦ نموذج

All notices and other communications given or made under these Articles shall be in writing in the [English and Arabic] languages and shall be determined to have been properly given or made if (a) personally handed to an authorized representative of the person to whom given, (b) sent by postage prepaid, registered (return receipt requested) mail (airmail if international), or (c) transmitted by facsimile with confirmation of receipt, in each case to a person at its address for service as it may have notified to the Company, such addresses in the case of DIAR and VCGP being as follows:

تكون كافة الإخطارات والاتصالات الأخرى التي يتم إعطاؤها بموجب هذا النظام الأساسي كتابةً باللغتين [العربية والإنجليزية] وتعتبر بأنها قد تم إعطاؤها و صدورها بصورة صحيحة إذا كانت ( أ ) قد تم تسليمها شخصياً إلى ممثل مفوض للشخص المفروض إعطاؤها له، (ب) تم إرسالها بالبريد المسجل المدفوع مقدماً (علم الوصول مطلوب) وبالبريد الجوي (إذا كان دولياً)، أو (ج) تم إرسالها بالفاكس مع تقرير الاستلام، في كل حالة إلى أي شخص على عنوانه المحدد كما تم إخطار الشركة به، وتكون تلك العناوين بالنسبة إلى الديار وفي سي جي بي - VCGP - كما يلي:

If to DIAR:

إذا كانت إلى الديار:

Qatari Diar Real Estate Investment  
Company

شركة الديار القطرية للاستثمارات  
العقارية

P.O. Box 23175

ص.ب: ٢٣١٧٥

Doha

الدوحة

QATAR

قطر

Attention: Eng. Nasser Al-Ansari

عناية: المهندس ناصر الأنصاري

If to VCGP:

إذا كانت إلى في سي جي بي = VCGP

VINCI Construction Grands Projets  
S.A.S

فينشي كونستركشن جرانديس بروجيكتس  
أس آيه أس.

5, Cours Ferdinand-de-Lesseps

٥ - كورس فيرديناند-دي-ليسيبس

92500 Rueil-Malmaison

٩٢٥٠٠ رويل-مالمايسون

FRANCE

فرنسا

Attention: Yanick Garillon

عناية: يانيك جاريلون

66.2. Effectiveness

٢/٦٦ النفاذ

Assembly) with regard to the following issues:

أسهم الديار الممتازة تخول لحاملها حق الموافقة أو المعارضة أو الاحتجاج على أي قرار تتخذه الشركة (سواء من قبل مجلس الإدارة أو من قبل الجمعية العامة) فيما يخص الموضوعات التالية:

- a) Any amendment, addition, or deletion made to the Articles of Association or to replacing this Articles of Association by another Articles of Association considered by the holder of the DIAR Preference Shares to be detrimental or prejudicial to the rights granted to it as the holder of such shares

أ أي تعديل، أو إضافة أو حذف في النظام الأساسي أو استبدال هذا النظام الأساسي بغيره مما يراه حامل أسهم الديار الممتازة مضراً أو مخللاً بالحقوق الممنوحة له كونه حامل تلك الأسهم.

ب أي خفض أو إنقاص في قيمة رأسمال الشركة.

- b) Any decrease or dilution in the value of the capital of the Company.

ج حل الشركة، أو تصفيتها، أو بيعها أو دمجها بشركة أخرى أو إعادة هيكلتها.

- c) The dissolution of the Company, its liquidation, sale or merger with another company or its restructuring.

لا يتم اتخاذ قرار أو صدوره

بخصوص المواضيع المذكورة أعلاه بدون موافقة خطية مسبقة من حامل أسهم الديار الممتازة.

No decision shall be made or passed with regard to the above-mentioned issues without a prior written approval of the holder of the DIAR Preference Shares.

يجوز لحامل أسهم الديار الممتازة أن يطلب من الشركة كتابةً، تحويل أسهم الديار الممتازة إلى أسهم عادية بنفس القيمة الإسمية لسهم عادي مدفوع بالكامل، وبهذا الطلب تفقد أسهم الديار الممتازة كافة الحقوق الامتيازية المتعلقة بها وبالتالي تصبح أسهم عادية.

The holder of the DIAR Preference Shares may request from the Company in writing, to transfer the DIAR Preference Shares into ordinary shares with the same nominal value as an ordinary share paid in full. With this request, the DIAR Preference Shares lose all preferential rights related to it and become ordinary shares.

Eng. Nasser Al Ansari

Signed for and on behalf of:

Diar Real Estate Investment Company

المهندس ناصر الأنصاري  
تم التوقيع بالنيابة عن

شركة الديار القطرية للاستثمار العقاري

Fabrice Martin

Signed for and on behalf of:

VINCI Construction Grands Projets S.A.S

فابريس مارتن  
تم التوقيع بالنيابة عن

فينشي كونستركشن جرانديس بروجيكتس أس. أس. أيه. أس.

أنا الموقع رئيس قسم التوثيق أقر أنه في الساعة 11 الدقيقة ٢٠ بتاريخ 15/05/2018 الموافق 15/05/2018 قد حضر أمامي الأشخاص الموقعون أعلاه وأبرزوا هذا المحرر طالبين توثيقه فدفقت فيه وفي أهليتهم وهويتهم فلم أجد مانعاً شرعياً قانونياً من توثيقه فتلوتهم وأفهمتهم مضمونه فأقره ووقعه أمامي بحضور الشاهدين الموقعين.

إن إدارة التسجيل العقاري والتوثيق غير مسئولة عن محتويات هذا المحرر وعن الالتزامات الناشئة عنه.

رئيس قسم التوثيق

الموثق

شاهد

شاهد

الاسم :

الاسم :

الجنسية :

الجنسية :

بطاقة شخصية رقم :

بطاقة شخصية رقم :

التوقيع :

التوقيع :

مدير إدارة التسجيل العقاري والتوثيق